

Votre maison vaut PLUS que vous pensez. Vérifiez-le ici.  
Scannez pour recevoir votre rapport immobilier local, gratuit et instantané.



**ALI SAAD**  
Courtier Immobilier Résidentiel  
www.groupeaiddesvilles.com  
819.639.6697



RE/MAX

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 2  
LE MERCREDI  
14 JANVIER 2026  
WEDNESDAY  
JANUARY 14, 2026

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 45 | EDITION 2  
LE MERCREDI  
14 JANVIER 2026  
WEDNESDAY  
JANUARY 14, 2026

**RE/MAX DIRECT**



**Monique MONTSION**  
819 682-3737  
moniquederemax@gmail.com

**Carolyn DESPRÉS**  
819 664-0207  
carolynderemax@gmail.com

**GATINEAU** Unis pour porter votre voix  
United to Represent Your Voice



Vincent Roy, Aylmer  
Sonia Ben-Arfa, Lucerne  
Caroline Murray, Deschênes  
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

## Aylmer se prépare pour le 4<sup>e</sup> tournoi annuel pêche sur glace



Marc-André Olmstead sur la rivière des Outaouais, admirant son doré.  
/ Marc-André Olmstead out on the Ottawa River admiring his Walleye.  
(LR)

PHOTO : 819 FISHING TACTICS



Le tournoi de pêche sur glace est de retour à Aylmer pour une 4<sup>e</sup> année consécutive, le 28 février, à la marina près de la rampe de mise à l'eau. Comme les années précédentes, Aydelu s'associe au groupe de pêcheurs 819 Fishing Tactics.

L'événement se déroule selon le principe du premier arrivé, premier servi, avec des frais d'inscription de 30 \$ pour les adultes et de 15 \$ pour les enfants de moins de 12 ans.

Les inscriptions débutent à 7 h le jour même et l'événement se termine à 15 h.

Les tournois précédents ont été très divertissants et ont rassemblé les gens. L'année dernière, le tournoi a affiché complet dès 8 h 30, avec environ 290 participants.

*Suite à la page 18*

## Ice fishing fever hits Aylmer as community gears up for 4th annual derby



The ice fishing derby is back in Aylmer for a 4th straight year, February 28 at the marina near the boat launch. As in past years, Aydelu is partnering with the fishing group called 819 Fishing Tactics.

The event is on a first-come, first-served basis, with an entry fee of \$30 for adults and \$15 for kids under 12.

Registration starts at 7 am on the day of, and the event ends at 3 pm.

*Continued on page 18*

## À vos calendriers : le conseil municipal se réunira à Aylmer en février



Les membres du conseil municipal de Gatineau tiendront leur séance mensuelle au centre Aydelu, situé au 94, rue du Patrimoine, le 17 février prochain. Les résidents d'Aylmer auront ainsi une rare occasion de s'adresser directement aux élus, ici même, dans leur propre secteur. Ceux qui souhaitent prendre la parole lors de la période de questions doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire avant le début de la séance, à 19 h.

Pour plus d'information sur les sujets qui seront abordés, l'ordre du jour sera disponible sur le site Web de la Ville de Gatineau quelques jours avant la date de la séance. Consultez le Bulletin pour en savoir plus.

Note de la rédaction : Vous voulez aider à accroître la diffusion d'actualités sur la ville? Mentionnez le *Bulletin* aux élus municipaux que vous croisez et exigez la reprise de la publication des avis publics de la ville de Gatineau dans nos pages. En effet, à la fin de l'année 2023, le conseil municipal a décidé qu'il achèterait désormais des espaces pour publier ces avis dans le *Journal de Montréal* au lieu de continuer à les publier dans les journaux locaux.  
Trad. : MET

**SHARON LAPLANTE**  
INFIRMIÈRE CLINICIENNE  
(bébés et familles)  
Visite à domicile  
et en-ligne  
BILINGUAL SERVICES



@cradle\_nurse  
caring@sharonlaplante.com

**Greg FERGUS**  
Député | Member of Parliament  
HULL-AYLMER



Greg.Fergus@parl.gc.ca

**Hull**  
301-179, prom. du Portage  
Gatineau QC J8X 2K5  
819 994-8844

**Aylmer**  
181, rue Principale  
Gatineau QC J9H 6A6  
819 682-1125

**CLAIRE GAUTHIER**  
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267  
CLAIREGAUTHIER@RE/MAX.COM



**EGG**  
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

5 \$ par semaine ?

# Collecte de fonds pour aider à payer Postes Canada

Rien n'est gratuit dans la vie, n'est-ce pas? Cher lecteur, le journal que vous tenez entre vos mains est le fruit d'un travail acharné et d'investissements financiers. Les gens derrière le *Bulletin*, ce sont vos voisins. Nous sommes vos concitoyens! Et nous ne sommes pas que des journalistes. Certains d'entre nous sont comptables, d'autres sont livreurs. Nous sommes tous des professionnels, et nous sommes tous profondément attachés à Aylmer.

La fermeture de PubliSac a réduit les options de livraison. Postes Canada est un service de distribution coûteux. Aucun journal local ne peut se permettre de payer un tel prix. Et pourtant, nous sommes toujours là!

Tout au long de l'année, nous avons économisé suffisamment d'argent pour couvrir les frais de livraison à domicile par Postes Canada pendant un mois (ainsi que les coûts liés à l'impression d'exemplaires supplémentaires, au pliage de chaque journal et à leur expédition depuis Mirabel, où se trouve l'imprimerie).

En retour, Aylmer a exprimé sa profonde gratitude. Dès la première semaine, les lettres à l'éditeur ont afflué, tout comme les appels téléphoniques, les arrêts à notre bureau, les messages sur nos réseaux sociaux et même des visites à la maison – tout cela pour nous remercier de la livraison gratuite à domicile. Au cours de la dernière année, nous avons reçu en moyenne deux lettres à l'éditeur par semaine. Dans la semaine qui a suivi la première distribution de courrier par Postes Canada, nous en avons reçu une douzaine!

La preuve que le système fonctionne est indéniable. Les lettres abordaient toutes sortes de sujets concernant Aylmer. De nouvelles réservations d'espaces publicitaires ont également été effectuées – exactement ce qu'il faut pour assurer la pérennité de ce système de distribution.

La clé pour assurer la livraison durable du journal dans tous les foyers réside entre vos mains, cher lecteur. La livraison coûte environ 5 500 \$ par semaine. Par

conséquent, si 1 500 personnes donnaient cinq dollars chacune par semaine, ce service pourrait être maintenu à long terme.

Cette idée vous séduit-elle? Pensez aux fausses nouvelles qui envahissent les foyers jour après jour. Quel est l'antidote à cela? Le journalisme.

Le Canada a besoin de tous les types de journalisme, y compris le journalisme local que vous offre le *Bulletin*. Votre journal local peut contribuer à assurer un avenir viable à la démocratie. Vous pouvez aider en donnant seulement cinq dollars par semaine!

Faites-nous connaître votre engagement par courriel à [dons@bulletinaylmer](mailto:dons@bulletinaylmer) en inscrivant en objet la mention « J'AIME LE BULLETIN ».

Au nom de l'équipe du *Bulletin*, de ceux qui n'ont pas les moyens de soutenir le journal local et de l'avenir du journalisme local, nous vous remercions.

Lily Ryan

**J'aime  
le Bulletin**

Faites un don pour que  
le *Bulletin* continue  
d'être livré à domicile!

Campagne de financement  
« J'AIME LE BULLETIN »

**5\$ PAR  
SEMAINE**

Envoyez un courriel dès aujourd'hui à  
l'adresse [dons@bulletinaylmer.com](mailto:dons@bulletinaylmer.com) avec  
pour objet « **J'AIME LE BULLETIN** ».



**Love the  
Bulletin**

Donate to help keep  
the *Bulletin* delivered  
door-to-door!

“LOVE THE BULLETIN”  
funding drive

**\$5 A  
WEEK**

Email [dons@bulletinaylmer.com](mailto:dons@bulletinaylmer.com)  
today with the subject line  
“**LOVE THE BULLETIN**”.

# Philippe Trépanier's Clip! brings a triumphant mess to Aylmer



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

More than a decade after its creation, the internationally acclaimed clown show *Clip!* is headed to Aylmer. Created by Philippe Trépanier and directed by Yves Dagenais, the production will be staged on May 10 at 2:00 pm at the Centre culturel du Vieux-Aylmer, inside Cabaret La Basoche at 120 rue Principale. The performance is part of a youth-oriented cultural series presented by the Ville de Gatineau.

*Clip!* was originally commissioned in 2010 by Théâtre Les Gros Becs in Québec City, intended for a limited run. Instead, it quickly became a signature work in the evolution of clown performance in Quebec. It was first produced under the Centre de Recherche en Art Clownesque, then acquired by the company Les Deux de Pique, co-founded by Trépanier and Tamara Bousquet. Since its debut, the show has been performed more than 290 times across four continents.

The performance follows Philippe, a theatre employee whose attempts to prepare for an international conference are repeatedly interrupted by his irresistible need to play. Whether he is mimicking a keynote speaker, juggling a diabolo, or getting lost in theatrical fantasy, his actions reveal both chaos and charm. The performance leans into the vulnerability and emotional agility central to clowning, echoing the impulsive responses and rapid shifts of childhood experience.

Trépanier's performance is grounded in two decades of experience across major circus stages worldwide, including with Cirque du Soleil. His skill as an improviser and slapstick performer makes *Clip!* both technically refined and emotionally resonant. While children laugh at his physical misadventures, adult audiences often connect with the deeper portrayal of persistence and naïveté.

The show includes elements of diabolo juggling, slapstick, and tap dance, but it is the emotional clarity of the performance that sets it apart. The world of *Clip!* is deliberately stripped of irony, presenting clowning as a sincere,



The acclaimed clown show *Clip!* created by Philippe Trépanier and directed by Yves Dagenais, is set to captivate Aylmer audiences on May 10 with its playful blend of circus artistry, physical comedy, and emotional nuance. (TF) PHOTO: COURTESY

generous form of theatrical expression. This approach reflects the broader philosophy of *Les Deux de Pique*, whose work is defined by humour, tenderness, and a strong connection with audiences across age groups.

Founded in 2016, *Les Deux de Pique* brings together Trépanier and Bousquet, both in life and on stage. Their other works include *Trattoria*, a tragicomic portrait of loneliness and imagination, and *La Famille GoldenCrust*, a circus satire on consumer culture. Their productions have toured widely and been featured at leading festivals and venues in Canada, Europe, and the United States.

*Clip!* marks a return to one of the company's earliest creations, now reimagined for new audiences. The performance runs 55 minutes and is recommended for ages four and up. Tickets are priced at \$12 for children and \$14 for adults, with discounted packages available through the venue.

**Parce que le Cégep Héritage a façonné mon parcours.**

**Because Heritage College shaped me.**



Soutenez le parcours d'un étudiant

Support a student's journey

**Foundation**  
Cégep Héritage College

foundation.exd@cegep-heritage.qc.ca

## #NewsMatters

**À LA RECHERCHE • WANTED**

**Argent comptant pour les terrains bûchés**  
**Cash for logged land**

**PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE**

**819-760-0340**



**SERELIS.CA**

*Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici*  
*Local accountants for local businesses*

200-1910 ch. Pink, Gatineau (Québec) J9J 3N9

**819-307-6766**

# Cette bactérie qui infecte la Terre depuis 10 000 ans



Didier Périès

Combien d'entre nous ont été malades pendant les congés de Noël à cause d'un vilain petit virus? Pourtant les virus sont partout et pour ainsi dire impossibles à éviter. Par exemple, le VPH et l'herpès. Eh bien, ils étaient déjà présents il y a 40 000 ans dans le corps humain, selon les recherches archéologiques le plus récentes. Le premier peut induire des cancers, notamment de la gorge et des parties génitales; le second cause notamment la roséole chez les jeunes enfants.

Et qu'il s'agisse d'Ust'-Ishim, un Homo sapiens de Sibérie, dont les restes sont vieux de 45 000 ans, ou d'Ötzi, un «homme des glaces» trouvé dans les Alpes, sapiens lui aussi, vieux de 5300 ans, dans les deux cas étudiés, la présence des virus que leur corps contient prouvent leur remarquable constance à travers les âges. Même les Néanderthaliens, une autre branche de l'espèce humaine souffrait d'une forme d'herpès. En fait, les chercheurs les ont retrouvés jusque dans nos chromosomes; 10 % à 40 % de notre génome appartient aux virus! Tout comme les bactéries, ils sont consubstantiels à l'être humain moderne.

Cependant, comme l'herpès, plusieurs virus sont latents, transmis d'une génération à l'autre, et cela pour 1 % de la population mondiale. Cela constitue un volume important, qui n'a pas l'air de réduire au fil des siècles, malgré les progrès des sciences. Ces virus et ces bactéries nous «bouffent» (littéralement) la vie. Car, s'ils peuvent nous rendre malades, ils ont aussi des rôles parfois positifs, ils font partie de notre «microbiote», comme nous-mêmes, humains, faisons partie du «macrobiote» terrestre.

Il en est d'ailleurs certains qui n'hésitent pas à assimiler l'humain à un parasite : pensez à notre rôle dans la crise climatique, dans la destruction de l'environnement naturel, au recul flagrant de la lutte pourtant nécessaire contre les changements climatiques de la part de nos décideurs au plus haut niveau (les Legault, Carney et autres grands dirigeants d'institutions financières, de firmes multinationales). Je ne peux m'empêcher de penser à cette bactérie «mangeuse de chair», dont le seul nom nous fait frémir. En serions-nous l'équivalent pour la Terre?

À l'instar de cette bactérie, nous produisons des choses (matériaux de construction, plas-

tiques, produits chimiques...) qui détruisent le «corps» terrestre, qui provoque aussi des réactions (fonte des glaces, réchauffement des mers, inondations, tempêtes, canicules...), autant de signes d'«infection». Cela crée une sorte de «nécrose», c'est-à-dire une disparition des «tissus corporels», que sont la faune, la flore, les minéraux. Il en reste au mieux des cicatrices, au pire une amputation, avec un taux de mortalité de 30 % en ce qui concerne la bactérie mangeuse de chair.

Pour soigner, pas de vaccins, pas de remèdes miracles ou de technologie magique qui permet de revenir en arrière, à part peut-être la chirurgie. Ce sont les mesures de préventions que l'on préconise : nettoyer immédiatement une plaie, faire le suivi, avoir le bon médecin à disposition en cas de séquelles ou d'aggravation des symptômes, faire attention à ce que l'on ingère, digère et manipule. Après, le plus souvent, c'est trop tard. Cela semble plus facile à dire qu'à faire quand on ne pense qu'à soi, à court terme, et non à ses enfants, petits-enfants, jusqu'à la septième génération, ainsi que nous l'enseigne la sagesse autochtone.

## Programmed Obsolescence



Ian Barrett

It's extremely frustrating when things break. Yet as consumers we're usually drawn to the lowest price, which often means a low level of quality. Still, simply buying a more expensive model of a product doesn't mean the quality will always be better.

Appliances are a good example of how paying more doesn't necessarily mean that the product will last longer. Fridges, washing machines and ovens have more computerized features every year, allowing remote control or more customizable cycles. However, all of these more sophisticated components create more opportunities for things to break. And even the most expensive models feature flimsy materials for many of their parts. Companies are willing to accept slimmer profit margins knowing that the consumer will likely be back to buy another appliance in a few years since each model won't last very long.

Another problem is that appliances and other products are not designed to be fixed. Repairs are often nearly as expensive as just buying a new machine.

Appliances from the 1990s are often still running, and are relatively easy to fix when they break. Parts are available on eBay, and videos on Youtube can even guide you through the repair process yourself. Newer models, though, are a whole different level of complexity. Online forums often feature regrets from people who got rid of sturdier older machines

to switch to sleek new models, but which only lasted for a few years before breaking and requiring expensive repairs.

Peel back the plastic on newer appliances, and you'll see a collection of sensors and switches that weren't used at all 10 years ago. These offer energy efficient features to save on electricity and water, for instance. Touchscreen interfaces also add significantly to the complexity of the appliance. In fact, using more innovative, energy-saving features like a clothing dry cycle with sensors can cause a dryer to break faster than using a timed cycle. For even the most qualified technicians, identifying where exactly a problem is can be very tricky and time consuming.

To help protect yourself, you can do some research before buying an appliance to see which brands tend to be more generic, with readily available and affordable replacement parts.

There really isn't much that governments can do to discourage programmed obsolescence on the part of manufacturers. The European Union recently mandated that manufacturers make spare parts easily available to facilitate repairs. A measure of the reparability of a product on the box would be very helpful, but difficult to design. In terms of devices, Canada passed a law in 2024 allowing repairmen to bypass digital locks on devices to make fixing them easier. Tech companies like Apple, Samsung and Google have also been fined for pushing software updates that worsened performance.

At the end of the day, though, it's up to us as consumers to vote with our wallets. We can

show that we're willing to pay more for models that last longer, that we inform ourselves, and that we reward companies that offer longer-lasting products.

## PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Jean-Louis Levasseur

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Consultante | Business Consultant

Lynne Lavery

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Administration

Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Brenda McGuire,

Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,

Sophie Demers, Mélissa Gélinas,

Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach

Sandra Worsch

Internes | Interns

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Denise Lepine, Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

# LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

## Pas dans ma cour....

Personne ne souhaite que son milieu de vie soit bouleversé par un développement surprise. Cependant, les citoyens et nos élus doivent analyser les faits/projets objectivement.

Connaître son passé est important. Deux cas de 'pas dans ma cour' affectant encore notre région sont dignes de mention.

1. Jonction boulevard Vanier (Ottawa) au pont MacDonald-Cartier : Dans les années 70, il était prévu que le boulevard Vanier se connecte directement au pont MacDonald-Cartier et permette le passage des camions. La population locale n'a pas accepté. Une étude de faisabilité (1) d'un tunnel (trop long selon moi) a ensuite été réalisé puis tableté.
2. Nouveau pont : la consultation publique commandée par la CCN en 2012-2013 pour le choix d'un nouveau pont avait été noyauté par les résidents d'Ottawa. Lors d'une séance de consultation publique, j'avais questionné un responsable sur l'absence incompréhensible d'une option passant par les rapides Deschênes. Il m'avait révélé que cette option n'avait

pas été soumise parce que des citoyens d'Ottawa avaient fait pression en ce sens. La consultation avait plutôt mis comme option un pont de plusieurs kilomètres au milieu du lac Deschênes (reliant l'ouest d'Aylmer à Carp) !. Les citoyens d'Aylmer se sont fait passer un sapin. Pensez à ces kilomètres d'automobilistes attendant en ligne matins et soirs pour traverser le pont Champlain ! Un pont aux rapides Deschênes (court et peu dispendieux) était pourtant projeté par les urbanistes depuis 1950 (2).

Tant que le gouvernement fédéral va continuer à déplacer le centre de gravité de ses bureaux vers le sud, il n'y aura pas de volonté citoyenne et politique pour améliorer les déplacements inter-provinciaux.

Moral de l'histoire : restons vigilants, tout en acceptant que le statu quo n'est pas possible (notre population augmente), des choix difficiles doivent être fait avec une optique durable, environnementale et soucieuse de la qualité de vie de tous.

**Boris Lamontagne**  
Aylmer

## Bonjour madame Ryan,

J'avais aucune idée qu'il y avait des gens qui seraient si mesquin jusqu'à prendre des journaux neufs pour faire autre utilisation que de les lire.

Dans votre article vous offrez des anciennes copies pour ces usages. Je pensais qu'il serait peut-être une bonne idée d'avoir cette information affichée en gros à vos points de distribution.

Car malheureusement ceux qui abusent vos journaux ne liront probablement pas votre article.

Nous apprécions beaucoup l'excellent travail que vous et votre équipe font.

Merci et bonne année !

**Jacques Lemay**

WWW.  
BULLETIN  
AYLMER  
.COM

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)

## Thank you to the Bulletin

*Bulletin d'Aylmer* looks back at the official inauguration of the Aylmer Community House, held in February 2025, a significant moment for our community.

We're also honored to see Community House recognized as one of the community's big news for 2025. A nice recognition of

its key role in strengthening ties and solidarity with the in community.

Thank you to *Bulletin d'Aylmer* for this spotlight and commitment to highlighting initiatives that grow our community.

**Partenaires du secteur**  
**Aylmer team, Aylmer**

## Fêtes des rois cancelled?

Did I read that there are no festivities for the Fêtes des rois in Aylmer? We always loved the dancing at the Aydelu center. We love the old-time music and really hope this community event comes back.

**Marlene Poirier**  
Aylmer

## Fundraiser for the Bulletin

We love getting the local paper at home! So \$5 per week is the fundraiser ? I'm in, seems like a small price to pay,

**Marie-Eve Lemay**  
Aylmer

## Volunteering in Aylmer

I read that the *Bulletin* is taking offers of volunteers, how do I get more information? I've got some extra time and want to be active. What is the next step?

Thank you,

**Lorna Greenway**  
Aylmer

*Editor's note: Ms Greenway, you are among many who wrote in looking for volunteer opportunities. The Bulletin team has a list of area organizations in need of volunteers, with a variety of needs to choose from. Thank you!*

*And for readers, please note this is an on-going effort. At any time, the public is invited to write to the newspaper to be provided a list of organizations with volunteer opportunities. Indeed, the public is invited to write letters to the editor on any topic, not just seeking a match with a community organization. The address is: [info@bulletinaylmer.com](mailto:info@bulletinaylmer.com)*

**- the editor**

## Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published: All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

**The Editor**



Alliance Parc Deschênes



# Pourquoi on ne peut plus simplement « ouvrir ses portes et attendre » en 2026

Louise **Rousseau**

**Directrice de l'Apica**

Janvier est toujours un moment de vérité pour le commerce de détail. Les souvenirs des Fêtes sont encore frais, mais les décisions d'achat deviennent soudainement beaucoup plus rationnelles. Les consommateurs regardent leurs relevés de carte de crédit, ajustent leur budget et deviennent plus sélectifs. Pour les commerçants d'Aylmer, c'est là que commence la vraie saison, celle où il faut convaincre, fidéliser et se démarquer.

Pendant longtemps, être bien situé, offrir de bons produits et ouvrir ses portes suffisait. Ce n'est plus le cas. Aujourd'hui, la compétition n'est plus seulement locale, elle est mondiale. Chaque commerçant d'Aylmer est en concurrence directe avec des plateformes internationales capables de livrer en 24 heures, souvent à prix réduit. Dans ce contexte, se démarquer uniquement par le prix devient une bataille presque impossible à gagner. La vraie différence se joue maintenant dans

l'expérience, le lien humain, la confiance et l'attachement à un milieu de vie.

En tant que directrice générale de l'APICA, je le constate chaque semaine en rencontrant nos membres. Les entrepreneurs d'Aylmer sont créatifs, passionnés et profondément engagés dans leur communauté, mais ils doivent composer avec une réalité beaucoup plus exigeante qu'il y a dix ans, pénurie de main-d'œuvre, hausse des coûts d'exploitation, concurrence numérique et transformation rapide des habitudes d'achat. Le commerce de proximité ne peut plus être passif. Il doit devenir une expérience que le client a envie de revivre.

C'est précisément pour cette raison que l'APICA met tous les efforts possibles pour créer une véritable clientèle captive pour le secteur. Nos événements, nos campagnes de promotion et nos initiatives visent un seul objectif, donner aux gens une bonne raison de venir, de rester et de revenir à Aylmer. En parallèle, nous investissons dans la formation pour outiller les entrepreneurs, afin

qu'ils puissent mieux comprendre les nouvelles tendances, optimiser leur marketing, améliorer l'expérience client et tirer parti du numérique plutôt que de le subir.

Un quartier commercial fort ne se bâtit pas commerce par commerce, mais par une vision collective. Quand un client choisit Aylmer, il ne choisit pas seulement une boutique, il choisit une ambiance, une offre et un esprit de quartier. Plus nous travaillons ensemble, plus nous devenons une destination.

En collaborant entre entrepreneurs, artisans, restaurateurs et organismes du milieu, nous bâtissons un Aylmer à la hauteur de nos ambitions. L'APICA amorce déjà la

préparation de La Principale se sucre le bec, un événement phare de notre secteur. En le travaillant ensemble, en y ajoutant nos idées, notre créativité et notre énergie, nous pouvons le rendre encore plus spectaculaire, créer de la richesse locale et offrir des moments d'exception à notre clientèle.

Ouvrir la porte et attendre n'est plus une option. L'avenir du commerce de détail à Aylmer repose sur notre capacité à nous mobiliser, à innover et à travailler ensemble. En unissant nos forces, nous pouvons transformer chaque visite en expérience et chaque client en ambassadeur de notre secteur. Aylmer a tout ce qu'il faut pour se démarquer, il ne reste qu'à le faire collectivement.

## Stay informed

**Upcoming City council and commission meetings**



**Sophie Demers**  
LJI Reporter

**SATURDAY, JANUARY 17:**

- Commission Jeunesse: The meeting will take place from 1 pm to 4 pm at the Maison du Citoyen in Hull. Any resident who wishes to address the youth commission can send their comment or question to [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca)

**TUESDAY, JANUARY 20:**

- Conseil municipal: The first municipal council meeting of the year will take place at 7 pm in Salle Jean-Després, in the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public. Those planning to address the council should sign up in person at 6:30 pm before the meeting starts. The meeting is streamed online on the city's website and on their YouTube channel.

**MONDAY, JANUARY 26:**

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU): The meeting will take place at 5:30 pm

in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen at 25 rue Laurier. The meeting will take place in person as well as online. To attend online, individuals must contact [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca) to receive the meeting link. Once the public question period is complete, CCU discussions will be closed to the public.

- Conseil local du patrimoine (CLP): The meeting will take place immediately after the CCU meeting, in the same room. The CLP meeting can be attended in person online. To receive the link to the meeting, individuals must contact [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca). Once the public question period is complete, CCU discussions will be closed to the public.

**TUESDAY, JANUARY 27:**

- Comité sur les demandes de démolition (CDD): The meeting will take place at 4:30 pm in the Salle de direction at the Maison du Citoyen located at 25 rue Laurier. The meeting is open to the public, who can attend in person or online. The link to the online meeting can be found on the City of Gatineau website on the page "Calendrier des séances".

**FRIDAY, JANUARY 30:**

- Commission de la sécurité publique (CSP): The meeting will take place from 9 am to noon. To get more information on how to attend in-person or online, residents can contact [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca).

## Caroline Murray

**Conseillère municipale - District de Deschênes**

Je vous souhaite une belle et heureuse année 2026!

En ce début de 2026, je poursuis une résolution qui me tient à cœur: prendre le temps de vous écouter et d'échanger avec vous. Comme chaque mois, je vous invite à la rencontre citoyenne pré-conseil, en ligne, le lundi 19 janvier à 19 h. Tous les détails et le lien se trouvent en scannant le code QR ci-dessous.

Ce sera un moment pour faire le point ensemble sur les dossiers municipaux et entendre vos idées et préoccupations pour cette année.

I wish you a wonderful and happy 2026!

As the year begins, an important resolution continues: taking the time to listen and exchange. You are invited, as usual, to take part in the online pre-council community meeting on Monday, January 19 at 7:00 p.m. Details and the meeting link are available via the QR code below.

This will be a chance to check in together on municipal matters and to share your thoughts, ideas, and concerns for the year ahead.

**CONTACTEZ-MOI / CONTACT ME**

[murray.caroline@gatineau.ca](mailto:murray.caroline@gatineau.ca)

[Caroline Murray, Aylmer](https://www.facebook.com/CarolineMurrayAylmer)

**RENCONTRE CITOYENNE /  
COMMUNITY MEETING**

19 janv, 19 h / Jan 19 at 7 p.m.  
En ligne / Online via Teams



**APICA** présente son membre de la semaine

**ARBOSECUR**

Élagage, abattage, débroussaillage, plantation et urgence 24/7

**Vos experts des arbres en  
Outaouais !**

**(819) 592-8604** [info@arbosecur.ca](mailto:info@arbosecur.ca)

# Fêtez l'hiver | Celebrating Winter—Le 5 décembre 1994

Entamée en 2023, la construction de l'édifice Constance-Provost s'est achevée à la fin de l'automne dernier. La Ville de Gatineau a confirmé que la relocalisation permanente de la bibliothèque Lucy-Faris et du centre de services d'Aylmer dans ce nouvel édifice est présentement en cours – un processus qui durera quelques mois. En parallèle, une équipe municipale s'affaire à préparer l'intérieur du bâtiment, à y installer l'équipement et le mobilier et à apporter les dernières touches en vue de l'ouverture au public. L'inauguration aura lieu au printemps 2026, bien qu'aucune date n'ait encore été fixée. Trad. : MET

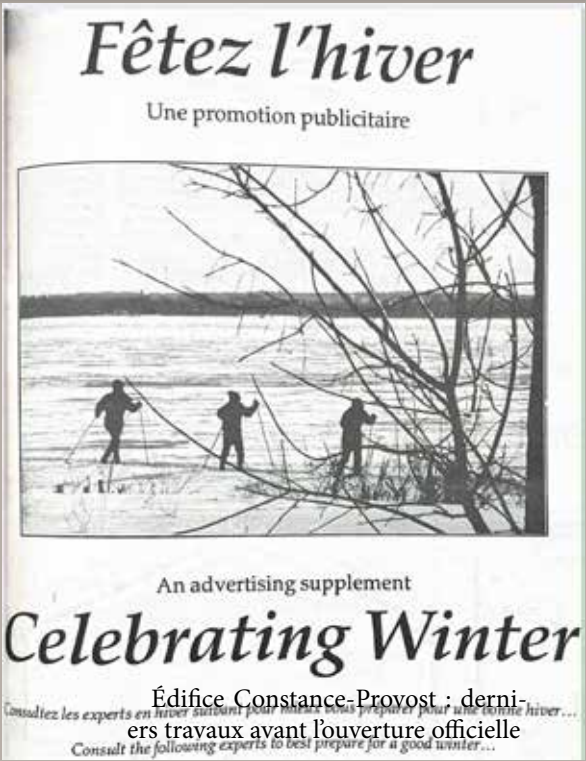


Le nouvel édifice Constance-Provost (9 janvier 2026). / The Constance-Provost building on January 9, 2026 PHOTO : SOPHIE DEMERS

# Fêtez l'hiver | Celebrating Winter—Le 5 décembre 1994

The construction of the Constance-Provost building was officially completed in late fall 2025. Gatineau confirms that the move-in process has begun and will take a few months. This process includes furnishing the interior, installing equipment, and readying the inside of the building for public use. The official opening is planned for spring of 2026; no official date has been confirmed.

## Browsing the *Bulletin's* Archives



De Joyeuses Fêtes de votre service des Incendies | Happy Holidays from your Fire Department—Le 5 décembre 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



**ÉVÉNEMENTS | EVENTS**  
RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE  
BOOK YOUR EVENTS NOW  
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE  
JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

# LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Crosby,  
3 ans | 3,  
croisement corgi &  
terrier | Corgi &  
Terrier mix.  
Propriétaire | Owner:  
Rebecca



Atlas,  
4 ans | 4,  
Keeshond.  
Propriétaire | Owner:  
Amy



Karma,  
10 ans | 10,  
Keeshond.  
Propriétaire | Owner:  
Amy



Colette,  
3 ans | 3,  
caniche moyen |  
Miniature Poodle.  
Propriétaires | Owners:  
Paula & Stéphane



Jazz,  
4 ans | 4,  
Chihuahua.  
Propriétaire | Owner:  
Jacqueline



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer). Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer)

## Lace up: Outdoor Skating Rinks Are Officially Open in Aylmer



Jude Osmond

Outdoor hockey is back in Aylmer. The rinks have opened after a good week of double-digit negative temperatures in Aylmer, which froze the rinks.

Hockey is a big thing around Aylmer; even when it's not happening at Frank Robinson Arena, it's always happening out on the outdoor rinks. It's important to people, not just hockey players, because it gives people a chance to get outside and play some hockey with friends.

"It's awesome, gets everybody out there, gets your whole gang out there, yeah, it's just fun," said Caden Provost.

The outdoor rinks are a good place to get social and socialize with friends and family as you play hockey with them. Finding a rink will never be a problem in Aylmer, as there are at least seven active rinks, with Wychwood Park being the most popular.

Whether it's putting your stick in the middle for a big game or skating around and just shooting pucks, it all leads to a good time.

"Spending time with your friends is the most essential part of it, but spending time with them in the atmosphere of an outdoor rink makes it special," Provost said.



Caden Provost playing hockey on the outdoor rink. (JO)

PHOTO: JUDE OSMOND

## Charges laid in armed assault at the Galleries Aylmer



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

A male minor has been arrested in connection with the armed assault that took place at Galleries Aylmer on the morning of November 21, 2025. Gatineau police were called to the scene near one of the mall's entrances, where they found a victim with serious injuries to the lower body. Officers provided first aid until paramedics arrived and

transported the individual to hospital.

Three people were initially brought in for questioning. Police have since confirmed that one of them is now facing charges. As he is underage, no further identifying information has been released. He has been charged with assault with a weapon, assault causing bodily harm, and possession of a weapon for a dangerous purpose. His next court appearance is scheduled for February 16.

Police say there is currently no additional information to release. The investigation remains ongoing.



Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

**819.208.3331**  
[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

\$5 a week?

## Fundraiser to help pay Canada Post

Nothing in life is free, is it? Dear reader, the newspaper you are holding between your hands is the result of hard work and money. The team at the *Bulletin* are your neighbours. We walk among you! And we are not only reporters. Some of us are bookkeepers, some of us are delivery folks. And some of us, yes, are journalists. All of us are professional, and all of us care deeply for Aylmer.

When PubliSac closed, the options for delivery were limited. Canada Post is the Lamborghini-priced delivery system. No local newspaper can afford to operate at that price! Yet here we are.

All year, we pinched our pennies and saved enough to pay for a month of Canada Post home delivery (as well as the additional costs of printing extra copies, folding each paper and delivering them from Mirabel, where the printer is located).

In response, Aylmer sent a wave of gratitude. Within the first week, letters to the editor poured in, as did telephone calls, visits to the office, messages on our social media and even stops by the house – all to say thank you for the free home delivery. Over the last year, we have averaged two letters to the editor per week. In the week following the first Canada Post neighbourhood mail delivery, a full dozen letters came in!

Proof that the system works couldn't be more indisputable. The letters covered all kinds of topics from across Aylmer. New ad bookings came in as well – just what is needed to help close the circle on how to make this delivery system sustainable.

The key to sustainably delivering the newspaper to each household lies with you, dear reader. It costs around 5,500\$ per week to deliver. Therefore, if 1,500 people sent in five dollars a week, this delivery system could be offered long term.

Feel inspired yet? Think of fake news coming into homes day in and day out. What is the antidote to fake news? Journalism.

Canada needs journalism of all kinds, including the local journalism provided by yours truly. Your local newspaper can play a part in ensuring a viable future for democracy. You can help with just five dollars a week!

Email your commitment today to: dons@bulletinaylmer with the subject line: LOVE THE BULLETIN.

Thank you, on behalf of the *Bulletin* team, your neighbour who can't afford to support the local newspaper, and the future of local journalism.

Lily Ryan

## Mark your calendar Aylmer meeting of Gatineau city council: February 17



Sophie Demers  
LJI Reporter

Gatineau City Council is coming to Aylmer. The February 17 council meeting will be held at the Aydelu Centre, located at 94 rue du Patrimoine. This gives Aylmer residents a unique opportunity to address the council right here in Old Aylmer. Residents who plan to address the council should arrive at 6:30 pm to register before the meeting starts at 7 pm.

For more information on what will be discussed, the agenda will be available on the City of Gatineau website a few days prior to the meeting. Read the *Bulletin* for more on what city issues councillors will discuss and vote on.

Editor's note: Want to help get more city news? Mention the *Bulletin* to every city councillor you meet and request the return of Gatineau's Public Notices. (In late 2023, City Council decided to buy Gatineau Public Notice advertisements in the *Journal de Montreal* and pull them from local newspapers.)



## BÉBÉ de 2025 of BABY

Participez à la tradition : réservez  
dès maintenant votre inscription  
dans la section **BÉBÉS DE 2025**

**Super promotion pour les bébés  
de 2025 : LES ANNONCES  
SONT À MOITIÉ PRIX  
jusqu'au 15 janvier 2026**

**Date limite finale : 29 janvier 2026**

Date de publication : 4 février 2026  
classifieds@bulletinaylmer.com



Be part of the tradition:  
book your **BABIES OF 2025**  
listing now

**Super deal for  
2025 babies:  
ADS ARE 1/2 PRICE  
until January 15, 2026**

**Final deadline: January 29, 2026**

Publishing date: February 4 2026  
classifieds@bulletinaylmer.com

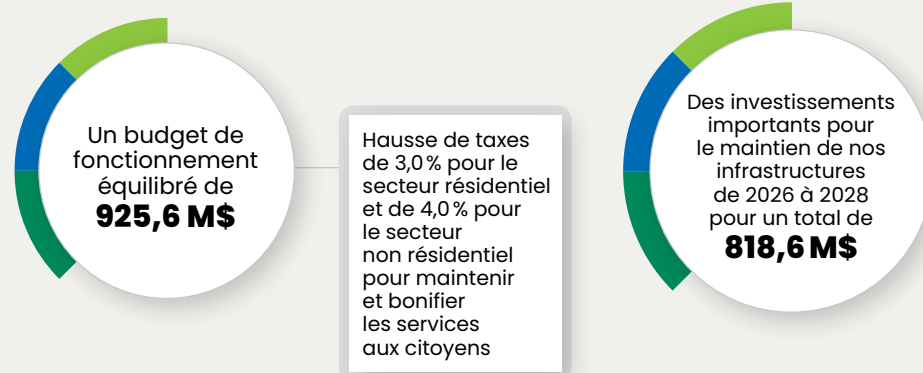
**Bulletin**  
D'AYLMER

**819 684-4755**

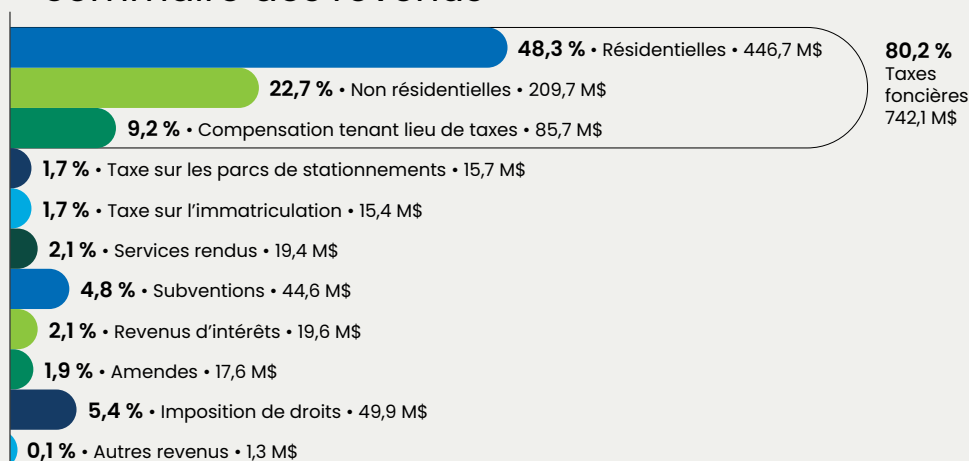
# Budget 2026



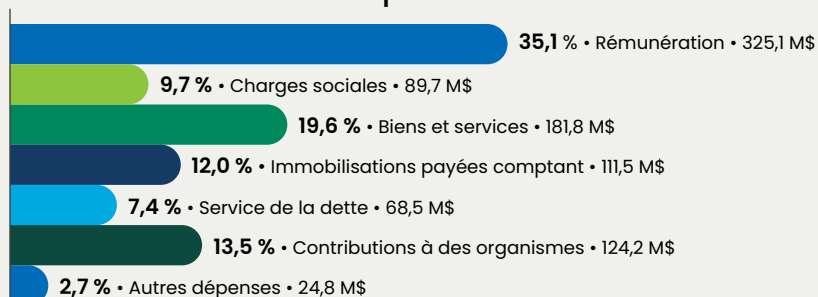
## Des choix rigoureux et ambitieux



### Sommaire des revenus



### Sommaire des dépenses



## AMÉLIORATION DES SERVICES À LA POPULATION

- 1 137 500 \$ pour la politique de viabilité hivernale
- 553 215 \$ pour l'opérationnalisation de la nouvelle bibliothèque Lucy-Faris
- 300 000 \$ pour le programme de soutien aux organismes culturels
- 250 000 \$ pour le partenariat avec les organismes du milieu du plein air

## VOLET MAINTIEN DES INFRASTRUCTURES

### Un investissement de 324 M\$ en 2026

- Programme du réseau routier :
  - 36,2 M\$ pour la réfection du réseau routier
  - 40,2 M\$ pour le développement du réseau routier du chemin Pink et du boulevard La Vérendrye
  - 20 % de la subvention TECQ en réfection du réseau routier
- Programme d'aqueducs, d'égouts, de mise à niveau des usines et postes :
  - 44,8 M\$ pour la réfection des réseaux d'aqueduc et égout
  - Subventions PRIMEAU et TECQ pour la réfection de l'usine de production d'eau potable de Gatineau, les postes Touraine et Champlain
- 21,9 M\$ pour le logement abordable, le programme de rénovation résidentielle et le programme Rénovation Québec ainsi que le programme de rénovation des habitations à loyer modique
- 21,7 M\$ pour le remplacement de véhicules et de machinerie aux services incendie, police et travaux publics
- 18,6 M\$ pour la construction d'un second écocentre secteur ouest
- 9,7 M\$ pour la poursuite du plan directeur informatique 2023-2027



Pour plus de renseignements  
sur le budget 2026, visitez le  
[gatineau.ca/budget](https://gatineau.ca/budget).



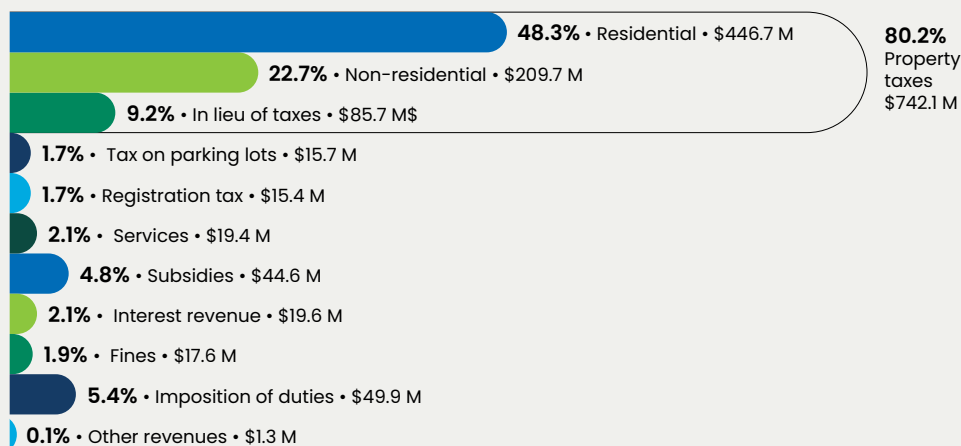
# 2026 Budget



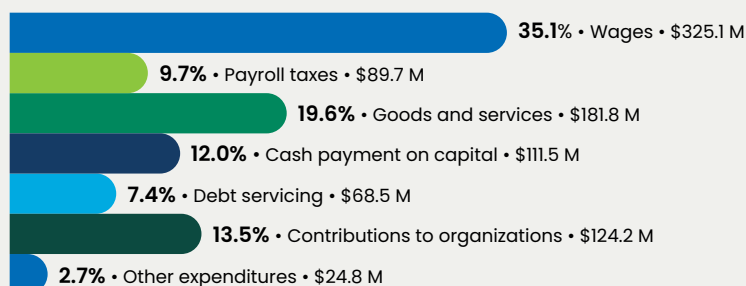
## Hard and ambitious choices



### Summary of revenues



### Summary of expenditures



## SERVICE ENHANCEMENTS

- \$1,137,500 for the policy on winter viability
- \$553,215 for the new Lucy Faris library operations
- \$300,000 for support for cultural organizations
- \$250,000 for partnerships with outdoors organizations

## INFRASTRUCTURE MAINTENANCE

### \$324 M in investments in 2026

- Roads:
  - \$36.2 M for road repairs
  - \$40.2 M to develop chemin Pink and boulevard La Vérendrye
  - 20% of the TECQ subsidy for road repairs
- Water supply, sewers, plant and station upgrades :
  - \$44.8 M for water supply and sewer repairs
  - PRIMEAU and TECQ subsidies for repairs to the Gatineau water treatment plant and the Touraine and Champlain stations
- \$21.9 M for affordable housing, the residential renovation program and the Rénovation Québec program, as well as the low-income housing renovation program
- \$21.7 M to replace firefighting, police and public works vehicles and equipment
- \$18.6 M to build a second ecocentre in the west end
- \$9.7 M to pursue the 2023-2027 informatics master plan



For additional information  
about the 2026 budget, go to  
[gatineau.ca/budget](https://gatineau.ca/budget).



# Une soirée rétro à la patinoire de la marina ajoute de l'éclat

Cam **Middleton**

Gatineau Des résidents de tous âges ont bravé la neige et se sont rendus à la patinoire extérieure du parc des Cèdres pour une soirée rétro des années 80 et 90.

Les tubes ont fait bouger la foule alors que la neige menaçait d'ensevelir le DJ dans son igloo protecteur, mais l'esprit communautaire était bien présent tout au long de la soirée. Cet événement a permis aux amis et aux familles de participer à une activité amusante près de chez eux pendant le week-end, et le flux constant de patineurs et le spectacle de lumières éblouissant ont maintenu une ambiance animée malgré la neige abondante.

La soirée de samedi était la première d'une série d'événements thématiques autour du patinage cet hiver. Si vous avez

manqué celui-ci, le prochain aura lieu le 24 janvier, de 13 h à 16 h, sur le thème de la musique Disney.

## Retro skate night at the Marina



Cam **Middleton**

Gatineau residents of all ages braved the snowy weather and took to the ice at the Parc des Cèdres outdoor rink for 80s-90s Retro night.

The hits kept the crowd moving as snow threatened to bury the DJ in his protective igloo, but the community spirit was alive and well throughout the evening. The event gave friends and families an opportunity to take part in a fun weekend activity close to home, and a steady flow of skaters and the dazzling light show kept the atmosphere lively through the heavy snow.

Saturday night was the first in a series of themed skating events this winter, so if you missed this one, next up is Disney music on January 24 from 1 pm to 4 pm.

Retro skate night at the Marina (CM)

PHOTO : CAM MIDDLETON

# RESTEZ ACTIF

cet hiver

# STAY ACTIVE

this winter

Rejoignez cette section spéciale.  
*Que faire en Outaouais  
cet hiver?*

Join this special section.  
*What do this winter  
in Outaouais?*

**Bulletin**  
D'AYLMER

PARUTION : 28 JANVIER  
PUBLICATION: JANUARY 28

PLUS D'INFO - MORE INFO  
819 684-4755 | [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



# Andy Rubal enflammera La Basoche avec un spectacle explosif de musique cubaine



**Tashi Farmilo**

Andy Rubal, le pianiste et chanteur cubain électrisant basé à Montréal, présentera son spectacle acclamé *La Clave Cubana* au cabaret La Basoche de Gatineau le 30 janvier. Connu pour sa présence magnétique sur scène et son mélange magistral de chansons cubaines, de salsa et de jazz, Rubal se produira avec son groupe de six musiciens, Son del Sun, lors d'un événement à guichets fermés qui promet de transformer la salle historique du Vieux-Aylmer en une célébration du rythme et de la danse.

« *La Clave Cubana* est né du besoin d'expliquer au public ce qu'est la clave cubaine, le cœur rythmique de la musique cubaine », explique Rubal. « C'est plus qu'un spectacle, c'est un voyage aux sources du son cubain, ce que l'on appelle aujourd'hui la salsa. »

La soirée mettra à l'honneur des arrangements endiablés de classiques latins et cubains, ainsi que les compositions de Rubal, notamment des titres de son album *Dímelo Nawe* et un aperçu de son prochain album international *Baila y Confía*. Prévu pour une sortie mondiale le 15 janvier chez MoonSun Musik, l'album comprend des collaborations avec des artistes cubains de renom tels qu'Alexander Abreu et Manolito Simonet. « Cet album est né d'une période d'incertitude », explique Rubal. « Je voulais faire de la musique qui rappelle aux gens de bouger, de croire et de garder leur cœur ouvert quoi qu'il arrive. »

Originaire de Santiago de Cuba, Rubal s'est forgé une solide réputation en se produisant aux côtés d'artistes célèbres, notamment Amadito Valdés du Buena Vista Social Club et Orlando « Maraca » Valle. Depuis son installation au Canada en 2017, il est devenu une figure de proue de la scène musicale latine du pays, reconnu pour sa capacité à fusionner une formation classique avec des rythmes dansants contagieux.

« Les gens peuvent s'attendre à une ambiance festive et à beaucoup de joie, a-t-il déclaré. Nous apportons la chaleur et l'énergie de Cuba à Gatineau, en direct, à l'état brut et avec beaucoup d'âme. »

Les billets sont disponibles à la billetterie de la Ville de Gatineau au prix de 27 \$ pour l'entrée générale et de



**Le musicien cubain Andy Rubal présentera son spectacle vibrant *La Clave Cubana* à La Basoche de Gatineau le 30 janvier, offrant une soirée intense de musique live, de danse et de célébration culturelle. / Cuban musician Andy Rubal will bring his vibrant show *La Clave Cubana* to Gatineau's La Basoche on January 30, offering a powerful night of live music, dance, and cultural celebration. (TF)**

PHOTO : COURTOISIE / COURTESY

15 \$ pour les étudiants, avec des frais de service variables selon le mode d'achat. Le concert aura lieu de 20 h à 21 h 50 au 120, rue Principale, à Aylmer.

« J'espère que les gens repartiront avec le sourire, pleins d'espoir et avec une envie encore plus forte de danser », a déclaré Rubal.

# Andy Rubal to light up La Basoche with explosive Cuban music show

stage presence and masterful blend of Cuban song, salsa, and jazz, Rubal will perform with his six-piece band Son del Sun in a standing-room-only event that promises to turn the historic Old Aylmer venue into a celebration of rhythm and dance.

"*La Clave Cubana* was born from the need to explain to audiences what the Cuban clave is, the rhythmic heartbeat behind Cuban music," Rubal said. "It's more than a show; it's a journey into the roots of Cuban son, what people now know as salsa."

The evening will feature high-octane arrangements of Latin and Cuban classics alongside Rubal's own compositions, including tracks from his album *Dímelo Nawe* and a preview of his upcoming international release *Baila y Confía*. Scheduled for global release on January 15 through MoonSun Musik, the album features collaborations with renowned Cuban artists such as Alexander Abreu and Manolito Simonet. "This record was born from moments of uncertainty," Rubal said. "I wanted to make music that reminds people to move, to believe, and to keep their hearts open no matter what happens."

Originally from Santiago de Cuba, Rubal has earned a strong reputation performing with celebrated artists, including Amadito Valdés of Buena Vista Social Club and Orlando "Maraca" Valle. Since relocating to Canada in 2017, he has become a prominent figure on the country's Latin music scene, recognized for his ability to fuse classical training with infectious dance grooves.

"People can expect a dance-filled atmosphere and a lot of joy," he said. "We're bringing the warmth and energy of Cuba to Gatineau, live, raw, and full of soul."

Tickets are available through the City of Gatineau's ticket office at \$27 for general admission and \$15 for students, with variable service fees depending on purchase method. The concert is from 8:00 - 9:50 pm at 120 Rue Principale in Aylmer.

"I hope people walk away smiling, feeling hopeful, and with a stronger desire to dance," Rubal said.



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

Andy Rubal, the electrifying Cuban pianist and singer based in Montreal, will bring his acclaimed show *La Clave Cubana* to Gatineau's La Basoche Cabaret on January 30. Known for his magnetic

# Foundations fuel over \$269K in care upgrades across Pontiac



More than \$269,000 was invested in December 2025 in Pontiac health care facilities, with funds from three local foundations supporting new equipment, facility upgrades, and resident-focused improvements across four sites. The improvements include a mural in long-term care, a rehabilitation lift at the hospital, oncology treatment chairs, a mural at the CHSLD Centre d'accueil du Pontiac, and the newly styled hair salon at the Manoir Sacré-Cœur. (TF)

PHOTO: COURTESY



## We Rise Again

### Soulful Songs From Down East

**Sunday January 25, 3 pm**  
Doors open at 2:15 for Fumblin' Fingers Band

Centretown United Church 507 Bank Street  
Tickets \$30 until Jan. 24 or \$35 at the door.  
Free for children 12 and under.  
Tickets from choir members or through EventBrite.  
Visit [atlanticvoices.ca/category/upcoming](http://atlanticvoices.ca/category/upcoming) for more info,  
or scan the QR code.




**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

A major infusion of community-raised funding is reshaping the experience of health care in the Pontiac. In December, the Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Outaouais confirmed that more than \$269,000 had been invested across four health care sites in the region over the course of 2025, thanks to the contributions of three local foundations.

The Pontiac Community Hospital Foundation led the effort, contributing \$180,200 to improvements at the hospital and its long-term care wing. Funds were used to modernize essential clinical equipment in the laboratory and sterilization unit, purchase oncology chairs and patient lifts, and enhance the atmosphere in care spaces with murals and sleeper chairs for family members. Part of the donation also supported nursing students through the MacLachlan Family bursary program, reinforcing the region's efforts to address workforce needs with local talent.

The CLSC Pontiac Foundation followed with \$52,500, funding several quality-of-life upgrades, particularly at the

CHSLD Manoir Sacré-Cœur in Mansfield. Investments included bariatric beds, therapeutic mattresses, a digital scale, and a stylishly renovated hair salon — a rare but welcome feature in institutional care settings.

A further \$37,056 from the Centre d'accueil du Pontiac Foundation supported fall prevention measures and comfort-based initiatives, such as therapeutic dolls and communal breakfasts. The foundation also contributed to the site's transformation into a Maison des Aînés — a provincial model of elder care that emphasizes warmth, autonomy, and dignity in residential living.

That transformation, now complete, resulted in the creation of 12 themed areas designed to evoke familiar, homelike environments. According to the CISSS, these renovations mark a shift away from traditional institutional design, favouring spaces that reflect the needs and identities of residents.

"Behind every dollar invested is a face: a patient receiving more comfortable care, a resident living in a more human space, a user who feels welcomed and respected," said Nicole Boucher-Larivière, Director of the Pontiac RLS. "The Pontiac foundations are truly changing lives here at home. We owe them a great deal."

**Bulletin**  
D'AYLMER

**MERCI DE SOUTENIR  
VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING  
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

*L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team*

# Un concert organisé par des jeunes revient à Gatineau pour lutter contre l'insécurité alimentaire par la musique



**Tashi Farmilo**

Spectacle sans faim revient pour sa troisième édition le 16 janvier, promettant une soirée de musique originale, de leadership jeunesse et d'engagement communautaire significatif à l'Auditorium Alphonse-Desjardins du Cégep de l'Outaouais à Gatineau. Le concert présentera 15 performances originales de près de 40 jeunes artistes de toute la région. Entièrement organisé et interprété par des jeunes de moins de 25 ans, l'événement vise autant à autonomiser la prochaine génération qu'à aborder un enjeu social crucial : l'insécurité alimentaire.

Dirigée par Rosalie Fillion, fondatrice et présidente de la nouvelle organisation à but non lucratif qui soutient désormais l'initiative, l'édition de cette année représente l'effort le plus ambitieux à ce jour. « L'insécurité alimentaire est en hausse », a déclaré Mme Fillion lors d'une interview. « Nous voulions combiner notre passion pour la musique avec quelque chose qui ait un impact tangible sur notre communauté. » En choisissant

Moisson Outaouais comme bénéficiaire de l'événement, l'équipe a délibérément décidé de soutenir une organisation de confiance, établie de longue date et déjà active dans la lutte contre la faim dans la région.

Depuis sa création, Spectacle sans faim s'est développé non seulement en taille, mais aussi en structure et en vision. Le concert de l'année dernière s'est tenu dans une salle de 250 places. La salle de cette année peut accueillir jusqu'à 670 spectateurs, et tout est mis en œuvre pour que les places au parterre soient vendues. Mais cette expérience offre bien plus qu'une simple place à un concert. Elle permet d'être témoin de l'énergie créative de jeunes gens qui s'engagent collectivement à travers l'art.

Le public peut s'attendre à une programmation variée, couvrant différents genres musicaux, styles et arrangements, allant des performances solo aux groupes complets en passant par des collaborations collectives. Le spectacle de cette année sera entièrement composé de chansons originales, créées et interprétées par les artistes eux-mêmes. L'événement culmine avec une grande finale où tous les artistes se réunissent

sur scène, créant ce qui est devenu un moment emblématique d'expression artistique partagée.

Pour de nombreux participants, l'expérience va au-delà du simple divertissement. Comme l'ont fait remarquer Fillion et d'autres, le public comprend souvent non seulement la famille et les amis des artistes, mais aussi des membres de la communauté qui sont touchés par la cause défendue par l'événement et stimulés par son esprit. « On ne vient pas à Spectacle sans faim juste pour écouter de la musique », explique Cloé Pedneault, artiste de longue date qui contribue désormais également à l'organisation de l'événement. « On ressent le cœur qui se cache derrière. On voit à quel point c'est important pour toutes les personnes impliquées. »

Pedneault se souvient d'un des moments les plus forts de l'événement de l'année dernière : une performance spontanée et improvisée de tous les artistes sur scène. « Nous avons eu peut-être cinq minutes pour répéter », raconte-t-elle. « Mais tout s'est mis en place naturellement. Tout le monde s'est donné à fond, et cela a été l'un des moments les plus émouvants de la soirée. »

L'initiative mobilise désormais plus de 60 jeunes en coulisses, qui travaillent dans des domaines tels que le son, l'éclairage, la promotion, la gestion de scène, la photographie et le graphisme. « Il n'y a pas que les artistes », explique M. Pedneault. « Il y a tellement de rôles différents. Chacun trouve un moyen de contribuer en fonction de ses centres d'intérêt et de ses compétences. »

Pour Mme Fillion, cette diversité d'implication est essentielle à la mission. « Cette expérience m'a appris à quel point les jeunes sont passionnés et compétents, dit-elle. Nous gérons tout cela tout en étudiant et en travaillant à temps partiel, et nous le faisons parce que nous croyons en la cause que cela représente. Il s'agit de donner aux jeunes l'espace nécessaire pour diriger, créer et soutenir quelque chose qui les dépasse. »

Les billets sont disponibles dès maintenant sur [lepointdevente.com](http://lepointdevente.com). Les portes ouvrent à 18 h 30 et le spectacle se déroule de 19 h à 21 h. L'événement offre une occasion unique de découvrir de nouveaux talents, de soutenir une cause essentielle et d'assister à la cohésion d'une communauté autour de la musique et d'un objectif commun.



## Quand la santé va, TOUT VA!

Rejoignez cette section spéciale.  
Cours pour adultes/jeunes, thérapies,  
clubs, cours (langue, art, sport),  
soutien scolaire...

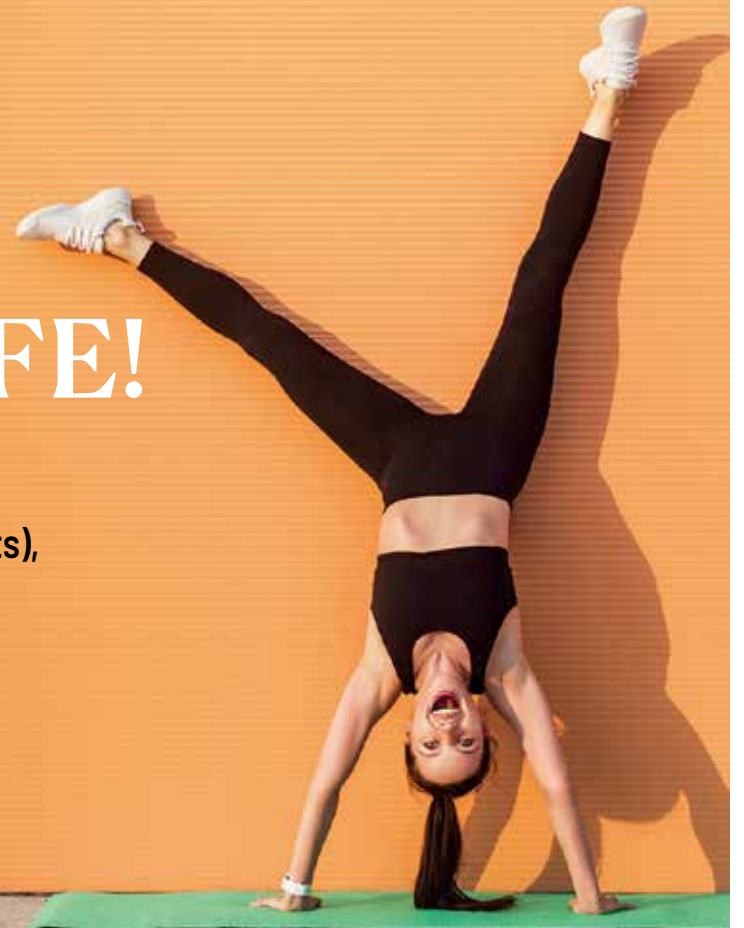
## Healthy body, HAPPY LIFE!

Join this special section.  
Adult/youth classes, therapies,  
clubs, courses (language, art, sports),  
tutoring...

# Bulletin D'AYLMER

PARUTION : 21 JANVIER  
PUBLICATION: JANUARY 21

PLUS D'INFO - MORE INFO  
819 684-4755 | [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



# Aider les jeunes à faire face à la peur du changement climatique



**Tashi Farmilo**

L'éco-anxiété, cette réaction émotionnelle croissante face au changement climatique, devient un défi majeur en matière de santé

mentale pour les jeunes d'aujourd'hui. De plus en plus, les jeunes se disent dépassés, frustrés et impuissants face à la dégradation de l'environnement et à l'inaction politique. En réponse à cette préoccupation croissante, l'organisme local à but non lucratif Enviro-Éduc-Action a lancé un atelier ciblé visant

à aider les parents et les éducateurs à mieux comprendre le phénomène et à aider les jeunes à transformer leur anxiété en engagement constructif.

L'initiative, intitulée « L'éco-anxiété chez nos jeunes : la comprendre pour mieux les soutenir », s'appuie sur des années d'engagement direct auprès des jeunes dans le cadre de programmes régionaux tels que C-Vert, Génér'Action Climat et Écoles Écocitoyennes. Ces efforts ont régulièrement mis en évidence la détresse climatique comme une expérience courante et de plus en plus profonde chez les adolescents et les jeunes adultes de l'Outaouais.

Cette initiative éducative culminera avec une conférence publique le 12 février, de 18 h 30 à 20 h, à la bibliothèque Donald-Charron à Aylmer. Gratuite et ouverte au public, cette séance de 90 minutes vise à fournir aux adultes des outils pour répondre avec empathie aux répercussions du stress lié au climat sur la santé mentale et à encourager des actions environnementales adaptées à l'âge.

Des données récentes soulignent l'urgence de la situation. Un sondage

Léger réalisé en 2021 a révélé que près des trois quarts des Québécois âgés de 18 à 34 ans souffrent d'éco-anxiété. À l'échelle mondiale, une étude publiée dans The Lancet la même année a révélé que 59 % des jeunes âgés de 16 à 25 ans étaient très ou extrêmement préoccupés par le changement climatique, 45 % d'entre eux déclarant que leur anxiété perturbait leur vie quotidienne. Les symptômes comprennent des troubles du sommeil, des difficultés de concentration et un retrait social, souvent associés à une vision pessimiste de l'avenir.

Plutôt que de pathologiser ces sentiments, Enviro-Éduc-Action présente l'éco-anxiété comme une réponse rationnelle aux conditions du monde réel, qui peut être canalisée vers une participation environnementale significative. Leur atelier fournit aux adultes des ressources pratiques : des outils d'alphabétisation émotionnelle, des stratégies d'écoute active, des exercices de pensée critique liés aux médias et des exemples d'actions climatiques positives menées par des jeunes. Le message central est que la compréhension et la validation de ces émotions constituent la première étape vers la résilience et l'autonomie.

La session aborde également le rôle de la désinformation et de l'alarmisme, qui peuvent amplifier les sentiments de peur et d'impuissance. Les participants apprendront comment aider les jeunes à identifier des sources fiables, à replacer les informations dans leur contexte et à éviter les discours sensationnalistes qui entravent l'engagement.

Bien que la session du 12 février soit un événement phare, elle s'inscrit dans le cadre d'un déploiement régional plus large. D'autres sessions destinées aux parents sont prévues au printemps, et les écoles ou les organismes communautaires peuvent demander une formation sur mesure jusqu'en mai.

Les inscriptions pour la session de février sont ouvertes sur le portail en ligne de la Ville de Gatineau : <https://cultureloisirs.gatineau.ca>

Association régionale des  
Regional Association of

**West Quebecers**

**ÉVÉNEMENTS À VENIR**  
UPCOMING EVENTS

English-language workshops on wills,  
power of attorney, women in business

**Social events: Quiz Night,  
Language Rendezvous**

Free low income tax clinics  
starting March 2nd!

*more information online or call*

[www.westquebecers.ca](http://www.westquebecers.ca)

**CALENDRIER DES  
ÉVÉNEMENTS  
COMMUNAUTAIRES**

**RAWQ COMMUNITY EVENTS  
CALENDAR**

Your place to find English-language  
events in the Outaouais!

SUBMIT YOUR EVENTS TO:  
[COMMUNICATIONS@WESTQUEBECERS.CA](mailto:COMMUNICATIONS@WESTQUEBECERS.CA)

**819-682-9602**

**TECHNOSCIENCE**  
OUTAOUAIS

**Vous êtes PASSIONNÉS  
de science?**

**Vivez  
l'expérience à la  
maison!**

**LES DÉBROUILLARDS**

**EN FÊTE**

Célébre ton  
anniversaire de  
manière  
mémorable!

**Animations scientifiques qui proposent  
aux jeunes de 5 - 12 ans de partir à la  
découverte de l'univers scientifique!**

**Contactez-nous!**

**(819) 770-5252**

[debrouillards@technoscienceoutaouais.ca](mailto:debrouillards@technoscienceoutaouais.ca)

**DITES-VOUS  
SOUVENT  
QUOI?  
COMMENT?**  
DO YOU OFTEN ASK  
WHAT? PARDON?

**NOUS POUVONS  
VOUS AIDER À  
MIEUX ENTENDRE**

**TEST AUDITIF  
DE DÉPISTAGE  
SANS FRAIS\***

\* Valable jusqu'au 28 février 2026

**WE CAN  
HELP YOU  
HEAR BETTER**

**SCREENING  
HEARING TEST  
AT NO CHARGE\***

\* Valid until February 28, 2026

**Le Réseau  
Vos Oreilles**  
AUDIOPROTHÉSISTES  
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

**VosOreilles.com**

# SLOW THE PACE, TASTE THE MOMENT, BREATHE DEEP.



📍 KENAIK NATURE (Enr. 850188)



📍 PARC RÉGIONAL DU MONT MORISSETTE



📍 BISCOTTI ET CIE



📍 KŌENA SPA



📍 CHALETS PRUNELLA (Enr. 308026)

PLAN YOUR GETAWAY!  
OUTAOUAISTOURISM.COM

OUTAOUAIS  
IS ALL  
THAT!

# Aider les PME à répondre aux besoins du Canada en matière de défense et de sécurité



**Tashi Farmilo**

Le gouvernement du Canada a récemment annoncé le lancement d'une nouvelle initiative visant à accélérer l'intégration des entreprises canadiennes dans les chaînes d'approvisionnement nationales et internationales du secteur de la défense, ainsi qu'à accroître leur capacité industrielle et d'innovation.

Ainsi, les entreprises et organismes de l'Outaouais peuvent dès maintenant présenter une demande de financement dans le cadre de l'Initiative régionale d'investissement dans la défense (IRID), un fonds national doté d'une enveloppe de 357,7 millions de dollars.



**Les entreprises et organismes de l'Outaouais peuvent dès maintenant présenter une demande de financement dans le cadre d'une nouvelle initiative fédérale visant à répondre aux besoins du pays en matière de défense.**

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC (DEC)

Au Québec, l'IRID sera mise en œuvre par Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC) avec un budget d'investissement de 64,9 millions de dollars sur trois ans.

La mise en œuvre de l'IRID est confiée aux agences de développement régional du Canada afin de répondre aux besoins du pays en matière de défense, tout en stimulant le développement économique régional.

Au Québec, l'IRID priorise les projets de PME et d'organismes à but non lucratif (y compris les associations et consortiums industriels, les centres de recherche ainsi que les accélérateurs et incubateurs d'entreprises) qui sont actifs ou qui souhaitent se positionner dans la chaîne d'approvisionnement de

l'industrie de la défense.

« Les PME sont au cœur du développement économique régional et font partie intégrante du plan de notre gouvernement visant à bâtir, à protéger et à renforcer l'industrie canadienne », a déclaré Mélanie Joly, ministre de l'Industrie et ministre responsable de DEC.

Les demandes de financement dans le cadre de l'IRID sont présentement acceptées. Pour de plus amples renseignements, les clientèles admissibles sont invitées à consulter le site Web de DEC à l'adresse suivante : <https://www.canada.ca/fr/developpement-economique-regions-quebec/financement-services/initiative-regionale-dinvestissement-dans-la-defense.html>. Trad. : MET

## Aylmer se prépare pour le 4<sup>e</sup> tournoi annuel pêche sur glace

### Suite de la page 1

Il s'agit d'un événement caritatif, dont les bénéfices sont reversés à l'association caritative de leur choix.

Les prix du derby sont distribués de manière très équitable, la plupart des participants inscrits en recevant un.

Les enfants et les adultes reçoivent des prix à la fin de la journée. L'année dernière, les prix comprenaient : un fumoir, une tanière à glace, une sortie de pêche au saumon, etc.

819 Fishing Tactics s'associe au Club de chasse et pêche d'Aylmer pour organiser un événement destiné aux enfants pendant le tournoi, appelé « 819 Kids Learn How to Fish » (Les enfants de 819 apprennent à pêcher).

Après l'événement, tout le monde est invité à un dîner au Centre Aydelu à 17 h.

## Ice fishing fever hits Aylmer as community gears up for 4th annual derby

### Continued from page 1

Past derbies have been a lot of fun and have brought people together; last year, the derby sold out by 8:30 am, with around 290 people attending.

This is a charity event, with the proceeds going to a charity of their choice.



Pierre Lagacé, du service des loisirs de la Ville de Gatineau, et Guy Rochon, président du Centre Aydelu, lors du concours de pêche sur glace 2023. / Pierre Lagacé from the Ville de Gatineau's Recreations Department and Guy Rochon, President of the Aydelu Centre, during the 2023 ice fishing derby. (JO) PHOTO : ARCHIVES DU BULLETIN D'AYLMER

The prizes in the derby are distributed very evenly, with most participants who sign up receiving one.

Kids and adults receive prizes at the

end of the day. Prizes last year included: a smoker, an ice auger, a salmon charter, etc.

819 Fishing Tactics is partnering with the Aylmer Rod and Gun Club to host



Anthony Bryan Rivera, l'un des organisateurs du tournoi de pêche sur glace et la force motrice derrière 819 Fishing Tactics, photographié avec son doré fraîchement pêché, le 10 janvier. / Anthony Bryan Rivera, one of the Ice Fishing Derby organizers and the force behind 819 Fishing Tactics, pictured with his fresh-caught Walleye, January 10. (LR) PHOTO : 819 FISHING TACTICS

an event for kids during the derby called 819 Kids Learn How to Fish.

After the event, everyone is invited to a dinner at the Aydelu Centre at 5 pm.

# Aylmer's nightlife entertainment guide

## Guide de la vie nocturne à Aylmer



### VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

### PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



#### KARAOKE

CHAQUE SAMEDI DE  
21:30 À 2:30

#### MUSIQUE ET DANSE

LE VENDREDI  
21:30 À 2:30

#### OUVERT

Lundi - Mardi  
9 h - 1 h  
Mercredi  
9 h - 2 h  
Jeudi au Samedi  
9 h - 3 h  
Dimanche  
9 h - Minuit

#### OPEN

Monday - Tuesday  
9 am - 1 am  
Wednesday  
9 am - 2 am  
Thursday to Saturday  
9 am - 3 am  
Sunday  
9 am - Midnight

200, rue Principale  
Gatineau  
819 685-0055



### 5<sup>E</sup> BARON

MICROBRASSERIE

#### CANTINE SOLAIL

is now open  
12-8pm Wed-Sat &  
12-7pm Sun

#### JAN 29

Open mic,  
Sign up 6pm

#### JAN 30

Best Coast West  
Coast Day, stay  
tuned for more info

#### OUVERT

Mercredi - Samedi  
12 h - 23 h  
Dimanche  
12 h - 20 h

#### OPEN

Wednesday - Saturday  
12 pm - 11 pm  
Sunday  
12 pm - 8 pm

55, rue Principale  
Gatineau  
[5ebaron.com](http://5ebaron.com)

### BISTRO MEXICANA 129

#### EVERY

#### THURSDAY

WHILE PATIO  
IS OPEN:  
JASON COYLE  
5:30 TILL 8:30.

Groupes  
et réservations  
Groupes  
& Reservations  
**819 684-8181**

129, rue Principale  
Gatineau, QC J9H 3M5

[bistromexicana129.com/](http://bistromexicana129.com/)  
[bistromexicana.com/](http://bistromexicana.com/)



#### SOUPER

#### DE DORÉ

Tous les derniers  
vendredi du mois!  
À compter de 17h00

Animation musicale  
avec le groupe

Uni-Son

25\$

#### LOCATION

#### DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes  
Stationnement inclus  
Parfait pour réception  
avec repas  
Bar inclus

#### OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

#### APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne  
[www.cdecaylmer.ca](http://www.cdecaylmer.ca)

78, rue Principale  
Aylmer



**TOUS LES MARDIS**  
Ligue de Billard amicale  
à partir de 18 h 30  
et débute le  
9 et 10 septembre

**EVERY TUESDAY**  
Friendly Pool League  
at 6:30 pm starting  
September 9 & 10

**TOUS LES MERCREDIS**  
Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

**EVERY WEDNESDAY**  
Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

#### TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts  
The Rusty Bull  
à 19 h à partir  
du 11 septembre

#### EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League  
at 7 pm  
starting September 11

#### TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.75\$  
à partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes disponible  
**GRATUITEMENT**  
sur réservation  
VIP Room for groups  
or celebrations  
available **FREE** upon  
reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer**  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)  
819 557-1188



Filiale n° 33  
Aylmer

#### 17 JAN À 19H

MUSIQUE LIVE  
« ARC OF FIRE »

#### 24 JAN À 13H

TOURNOI DE EUCHRE \$5 PP

#### 31 JAN À 13H

TOURNOI DE CRIBLE \$5 PP

#### 5 FÉV À 18H30

SOIRÉE PEINTURE  
"GNOME DE LA ST VALENTIN"

#### 8 FÉVRIER

SUPER BOWL PARTY  
CHILI CON CARNE À 17H  
BOTTÉ D'ENVOI À 18H30

#### 18 FÉV À 18H30

SOIRÉE TRIVIA \$5 PP  
INSCRIPTION 613 240-0559

#### 28 FÉVRIER

SOUPER LEVÉE DE FONDS  
& MUSIQUE LIVE  
SOUTHERN ROCK  
« SWAMP CITY STOMPERS »  
SOUPER ET MUSIQUE  
BILLETS \$25  
613 614-7847

#### 21 MARS À 19H:

ROCK BAND  
« LOWER ROAD »  
ENTRÉE GRATUITE

LÉGION D'AYLMER 59  
BANCROFT GATINEAU  
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST  
SITUÉE AU 59 BANCROFT  
À AYLME ET VOUS Y ÊTES  
TOUS BIENVENUS(ES)

INFO. [AYLMERLEGION33@GMAIL.COM](mailto:AYLMERLEGION33@GMAIL.COM)



#### JANVIER

15 JAN

OPEN MIC  
8PM-10PM

16 JAN

BRIAN LETOURNEAU  
6PM-9PM

30 JAN

SOIRÉE APRÈS-SKI  
AVEC DJ BOUKINE  
7PM-TARD

31 JAN

SOIRÉE COMÉDIE (FR) ○  
8PM-10PM

NOUS SOMMES  
OUVERTS  
LUN-DIM  
MIDI-MINUIT

WE ARE OPEN  
MON-SUN  
NOON-MIDNIGHT

ÉVÉNEMENT PAYANT  
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

@BRITISHHOTEL

WE WILL BE TAKING  
A HOLIDAY BREAK  
FROM JANUARY 1<sup>ST</sup>  
TO THE 15<sup>TH</sup> AND  
WILL REOPEN ON  
THE 16<sup>TH</sup>.

NOUS PRENDRONS  
UN CONGÉ DES FÊTES  
DU 1ER AU 15  
JANVIER ET  
REOUVRIRONS LE 16.

APPELEZ  
OU  
RÉSERVEZ  
EN LIGNE

(819) 682-3000  
EXT. 1

[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)

CALL OR  
BOOK  
ONLINE

© 2015 The British Hotel, Aylmer, Ontario



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/tax

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/tax

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,08 \$ avec/tax

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/tax



800

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**GARÇONNIÈRE** À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

**FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE FOR MARCH** in Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc., required. \$940/month. Contact: karmen.osborne.canada@gmail.com.

**MAISON HISTORIQUE DE FLORIDE (1925) ENTIÈREMENT RÉNOVÉE À LOUER.** Une ou deux chambres, entièrement meublées, piscine, foyer, Wi-Fi et clôturée. Disponible dès maintenant jusqu'en avril. Chers compatriotes canadiens, réservez votre chambre dès maintenant! Près de la plage (5 minutes). 561-315-4529

**COMPLETELY RENOVATED FLORIDA PRIVATE HISTORICAL (1925) HOME FOR RENT.** One or two bedrooms, fully furnished, pool, fireplace, Wi-Fi, and fenced. Available from now until April. Fellow Canadians, reserve your room now! Close to the beach (5 minutes). 561-315-4529

**SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!**  
**SUPPORT LOCAL NEWS!**

## AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER :** Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

## DIVERS/MISCELLANEOUS

**QCNA** offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com.

**WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com.

## FINANCE

**SERELIS COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRE POUR PME.** Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici. 200-1910 chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

**SERELIS ACCOUNTING AND BOOKKEEPING FOR SME.** Local accountants for local businesses. 200-1910 chemin Pink, Gatineau, QC. J9J 3N9. 819-307-6766. Serelis.ca

## LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

**CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE** pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

## LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

**CHEZ PUTTERS IS PLEASED TO OFFER FREE USE OF A ROOM** that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE**

YOUR CHURCHES

**WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN),** 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,** 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819-684-5989. Everyone is welcome.



**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://www.paroissestpaul.ca). Bienvenue!



**ST-MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.



**Bulletin D'AYLMER**

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!

THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

**SANTÉ/HEALTH**

**SHARON LAPLANTE**  
INFIRMIÈRE CLINICI-  
ENNE (bébés et familles).  
Visites à domicile et en  
ligne. Bilingual services.  
caring@sharonlaplante.  
com.

**SERVICES**

**BOISERIE DD** Pour tous  
types de projets et petites  
rénovations. For all types of  
projects and small renova-  
tions. Dan Dompierre: 819-  
213-1817, ddompierre65@  
gmail.com.

**SERVICES**

**C.L. LANDSCAPING**  
**SPECIALIST SNOW RE-  
MOVAL** Corey Lalonde  
613-608-8902 (Aylmer)  
Gatineau, QC | c.l.land-  
scapingspecialist@gmail.  
com

**FEMME DE MÉNAGE**  
**26 ANS D'EXPÉRIENCE**  
Très fiable. Place disponible  
à combler. Pour plus d'in-  
formations, contactez Julie  
au 819-592-7006.

**MAKE YOUR  
AD POP IN  
COLOUR!**

**SOUTIEN SANTÉ  
MENTALE/MENTAL  
HEALTH SUPPORT**

**VOUS SOUFFREZ DE  
SOLITUDE?** Nous som-  
mes là pour vous. Écoute,  
rencontres, sorties. Con-  
tact : 819-557-0789, www.  
aupres.ca.

**FAITES  
ÉCLATER  
VOTRE  
ANNONCE  
EN COULEUR!**

**Po Fai (Susan) Chan**

Passed away surrounded by family on December 26, 2025, at the age of 86.

She was the beloved wife of the late Chiu Fan (Bill) Chan. Po Fai will be lovingly remembered by her five daughters: Judy (Daniel), Wendy (Richard), Victoria, Wanda (Artur), Andrea (Erik). Her grandchildren: Amanda, Brittany, Christopher, Matthew, Cassandra, Olivia and great-grandchildren: Juliette and Isla.

Predeceased by her brother Leo, Po Fai will be missed by her brother Chester and her cousin Li Zhang.

She will be greatly missed by her family and the many friends she had made throughout the years from her time as restaurant owner of Young China 1976-1984 and House of Chan 1985-1990 in Aylmer, Quebec.

In lieu of flowers, donations can be made to the Canadian Lung association [www.lung.ca](http://www.lung.ca)

**Dignity®**  
MEMORIAL

Maison funéraire Racine,  
Robert & Gauthier Beauchamp  
[www.racinerobertgauthier.ca](http://www.racinerobertgauthier.ca)

819.770.1300 Hull  
819.561.1969 Gatineau  
819.684.1155 Aylmer

**ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**

**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

**ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER.** Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinentes en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

**BINGO AYDELU 94**, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

**DOMAINE DES FLOCONS 2026** Du 30 janvier au 16 février 2026, vivez l'hiver au Domaine des flocons : rires, glissades et souvenirs garantis! Cet immense terrain de jeu accueillera nos traditionnelles glissades sur tube, nos magnifiques sculptures de neige ainsi qu'une panoplie de jeux et d'activités pour petits et grands! Courses à obstacles, labyrinthe, sports olympiques, spectacles acoustiques, tout y sera pour s'amuser et se garder au chaud! Évidemment, impossible de résister à nos traditionnelles queues de castor, particulièrement délicieuses près d'un feu! Parc Jacques-Cartier, section nord 350, rue Laurier, Gatineau (Québec) - Vendredi 30 janvier 2026, de 16 h à 21 h - Samedi 31 janvier 2026, de 9 h à 21 h - Dimanche 1 février 2026, de 9 h à 18 h - Vendredi 6 février 2026, de 9 h à 22 h - Samedi 7 février 2026, de 9 h à 22 h - Dimanche 8 février 2026, de 9 h à 18 h - Vendredi 13 février 2026, de

9 h à 21 h - Samedi 14 février 2026, de 9 h à 21 h - Dimanche 15 février 2026, de 9 h à 18 h - Lundi 16 février 2026, de 9 h à 18 h. Devenir bénévole : Joignez-vous aux centaines de bénévoles qui vivent chaque année des moments inoubliables durant le Bal de Neige. Vos talents seront mis à contribution et vous vivrez une expérience enrichissante et stimulante. Ici : <https://www.canada.ca/.../devenez-benevole/bal-neige.html>

**SNOWFLAKE KINGDOM 2026** From January 30 to February 16, 2026, experience winter at Snowflake Park: laughter, sledding, and memories guaranteed! This huge playground will host our traditional tube slides, magnificent snow sculptures, and a wide range of games and activities for young and old alike! Obstacle courses, mazes, Olympic sports, acoustic shows—everything you need to have fun and stay warm! Of course, it's impossible to resist our traditional beaver tails, which are especially delicious when enjoyed near a fire! Parc Jacques-Cartier, north section 350 Laurier Street, Gatineau (Quebec) - Friday, January 30, 2026, from 4 p.m. to 9 p.m. - Saturday, January 31, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Sunday, February 1, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Friday, February 6, 2026, from 9 a.m. to 10 p.m. - Saturday, February 7, 2026, from 9 a.m. to 10 p.m. - Sunday, February 8, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Friday, February 13, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Saturday, February 14, 2026, from 9 a.m. to 9 p.m. - Sunday, February 15, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. - Monday, February 16, 2026, from 9 a.m. to 6 p.m. Become a volunteer: Join the hundreds of volunteers who enjoy unforgettable moments every year during Winterlude. Your talents will be put to good use, and you will have an enriching and stimulating experience. Here: <https://www.canada.ca/.../devenez-benevole/>

[bal-neige.html](http://bal-neige.html)

**HERE IT IS! LAST CALL WILL BE LIVE AT CHEZ PUTTERS** in Aylmer, Quebec, Saturday, January 31, 2026, at 9 pm. \$10 Cover charge at the door. Galeries Aylmer entrée Nord, 181 rue Principale, Gatineau.

**KARAOKE SUR PATINS** - Ce n'est pas une performance, c'est une expérience. Ici, l'ambiance compte plus que la voix. Parfait pour créer des souvenirs, des rires et des vidéos mémorables. Samedi 17 janvier de 19 h à 21 h à la patinoire réfrigérée - Marina d'Aylmer 1, rue Principale, Gatineau. Gratuit! Paroles projetées sur écrans. Tirage de prix de présence (pour les personnes sur la glace). Poutine avec le camion de cuisine de rue Wally disponible. Venez en famille ou entre amis. Chante, patine... ou encourage. Plaisir garanti!

**SKATE & SING KARAOKE** This is not a performance, it's an experience. Here, the vibe matters more than your voice. Perfect for creating memories, laughs, and share-worthy videos. Saturday, January 17, 2026, from 7:00 PM to 9:00 PM. Refrigerated Skating Rink - Aylmer Marina 1, rue Principale, Gatineau. Free! Lyrics projected on screens. Door prize draws (for participants on the ice). Poutine from Wally Food truck available. Come with family or friends Sing, skate... or cheer. Fun guaranteed!

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33** samedi 17 janvier à 19 h : Musique live et danse avec le groupe Arc of Fire. -Mercredi 21 janvier à 18 h 30 : Soirée bingo, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer. Le bingo aura lieu au Centre Aydelu. Les billets sont disponibles à l'avance seulement; contactez Lynda au 819-684-9971. -Samedi 24 janvier à 13 h : Tournoi d'Euchre.

Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -Dimanche 25 janvier à 14 h : Assemblée générale annuelle suivie des élections pour les membres de la filiale 33, une preuve d'adhésion est exigée à l'arrivée. -Samedi 31 janvier à 13 h : Tournoi de crible. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -Dimanche 8 février à 14 h : Party du Super Bowl LX; chili à 17 h. -Mercredi 18 février à 18 h 30 : Nouveau! Soirée-quiz. Inscriptions à l'avance avec Jared au 613-240-0559. -Samedi 28 février à 18 h : Souper levée de fonds suivi de musique et danse avec le groupe « Swamp City Stompers ». Billets disponibles en quantité limitée à l'avance seulement, appelez Denise au 613-614-7847. La Légion d'Aylmer filiale 33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer QC. Info : [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**AYLMER LEGION BRANCH 33** -January 17 at 7 pm: Dance and live music with Arc of Fire. -January 21 at 6:30 p.m.: Bingo Night, a fundraiser in support of the Aylmer Legion. The Bingo will be held at the Aydelu Centre. Tickets are available in advance only; contact Lynda at 819-684-9971. -January 24 at 1 pm: Euchre Tournament. Registrations from 12:30 to 12:45 pm. Cost: \$5/person. -January 25 at 2 pm: Annual General Meeting followed by elections for Branch 33 members. Proof of membership in good standing is required upon arrival. -January 31 at 1 pm: Cribbage Tournament. Registrations from 12:30 to 12:45 pm. Cost: \$5/person. -February 8 at 2 pm: Super Bowl LX Party; Chili at 5 pm. -February 18 at 6:30 pm: New! Trivia Night, registrations in advance with Jared at 613-240-0559. -February 28 at 6 pm: Chicken Dinner Fundraiser and live music at 7 pm with "Swamp City Stompers". Tickets available in limited quantity in advance only, call Denise at 613-614-7847. The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Bancroft street, Aylmer, QC. Infos: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281** vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

**PATINAGE AVEC LES SUPER-HÉROS** Le dimanche 1er février 2026 de 10 h à midi à la patinoire réfrigérée – Marina d'Aylmer 1, rue Principale, Gatineau. Événement Gratuit! Déguise-toi pour rencontrer tes super-héros préférés sur la glace. Une occasion parfaite pour des photos originales et mémorables. Maquillage gratuit sur place.

**SKATING WITH SUPERHEROES** Sunday, February 1, 2026, from 10 a.m. to noon at the refrigerated skating rink – Marina d'Aylmer 1 Principale Street, Gatineau. Free event! Dress up to meet your favorite superheroes on the ice. A perfect opportunity for original and memorable photos. Free face painting on site.

**PROFITE DE TA PATINOIRE MUSIQUE DISNEY.** Le samedi 24 janvier 2026, de 13 h à 16 h. Parc des Cèdres, 1, rue Principale, Secteur d'Aylmer. Gratuit! Viens patiner dans l'univers magique de Disney! Glisse au rythme des chansons préférées de tous, dans une ambiance féerique qui plaira autant aux petits qu'aux grands. Sur place : animation, feu

de camp pour te réchauffer et camion de cuisine de rue pour combler ton appétit. Ne manquez pas le maquillage thématique, parfait pour se mettre encore plus dans l'ambiance! Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+.

**ENJOY YOUR SKATING RINK WITH DISNEY MUSIC.** Saturday, January 24, 2026, from 1 p.m. to 4 p.m. Parc des Cèdres, 1 Rue Principale, Aylmer sector. Free! Come skate in the magical world of Disney! Glide to the beat of everyone's favorite songs in a magical atmosphere that will delight young and old alike. On site: entertainment, a bonfire to warm you up, and a food truck to satisfy your appetite. Don't miss the themed face painting, perfect for getting even more into the spirit! Need equipment? Skate and helmet rentals are available with the Accès Gatineau+ card.

**SAMEDI DES SEMENCES À AYLME** 2026! Échange de semences 100 % gratuit! Le samedi 28 février de 10 h à 15 h au Pavillon Robert-Middlemiss, 1, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer). Cette activité par et pour la communauté est organisée par les Partenaires du Secteur Aylmer, Polliniser / Pollinate Aylmer et Localeaf avec l'appui de Seeds of Diversity. Tout est absolument GRATUIT. Ce qu'on vous réserve...Des semences, et profitez d'ateliers gratuits, découvrez les partenaires communautaires. Vous avez des semences à offrir? Apportez-les! Pour vous informer: <https://localeaf.ca/samedi-des->

semences-aylmer/ ou pour devenir bénévole, écrivez-nous à [samedidessemencesaylmer@gmail.com](mailto:samedidessemencesaylmer@gmail.com).

**WE ARE THRILLED TO ANNOUNCE THE VERY FIRST SEEDY SATURDAY AYLME** EVENT COMING TO OUR COMMUNITY! 100% free seed swap! Saturday, February 28, 2026, from 10 am to 3 pm. Location: Pavillon Robert-Middlemiss, 1 rue Principale, Gatineau (Aylmer sector). The event is being piloted together with Partenaires du Secteur Aylmer, Pollinate / Polliniser Aylmer and Localeaf, with support from Seeds of Diversity Canada. The best part? Everything is absolutely FREE. What to Expect: Free Seeds!! Free Workshops!! Community Links!! Got Seeds? Bring them!! More details here: <https://localeaf.ca/seedy-saturday-aylmer/> OR shoot us an email at [seedyaturdayaylmer@gmail.com](mailto:seedyaturdayaylmer@gmail.com).

**SOIRÉES APRÈS-GLISSE POUR ADOS BAL DE NEIGE.** Les soirées hivernales que tu n'as pas envie de manquer. Le bal de neige passe en mode soirée ado. 6 et 7 février 2026, de 18 h à 22 h au Domaine des flocons – parc Jacques-Cartier, rue Laurier, Gatineau. DJ en live, musique, glissade sur tube en pleine nuit, grande roue illuminée, caméra 360°... bref, tout ce qu'il faut pour s'amuser et rire en gang! Viens jouer dehors même l'hiver (oui, oui). Chocolat chaud et café. Soupe. Prix à gagner + surprises. Concours du meilleur habit rétro hivernal (sors ton manteau le plus cool). Bonus : le parc reste ouvert jusqu'à 22 h juste pour ces soirées. L'entrée et toutes les activités sont

100 % gratuites (même le chocolat chaud. Même la soupe. Même le café et même la grande roue). Navette dispo depuis le Centre Robert-Guertin. Bus STO 31 et 67. Pas de stationnement sur place (bus ou trouve-toi un lift). Après-glisse, c'est simple : l'hiver, mais en version fun. Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

**WINTERLUDE AFTER-SLIDING PARTIES FOR TEENS.** Winter parties you won't want to miss. The Snow Dance is switching to teen party mode. February 6 and 7, 2026, 6 p.m. to 10 p.m. at Domaine des flocons – Jacques-Cartier Park, Laurier Street, Gatineau. Live DJ, music, nighttime tubing, illuminated Ferris wheel, 360° camera... in short, everything you need to have fun and laugh with your friends! Come play outside, even in winter (yes, really). Hot chocolate and coffee. Soup. Prizes to be won + surprises. Contest for the best retro winter outfit (bring your coolest coat). Bonus: the park stays open until 10 p.m. just for these evenings. Admission and all activities are 100% free (even the hot chocolate. Even the soup. Even the coffee and even the Ferris wheel). Shuttle available from the Robert Guertin Center. STO buses 31 and 67. No parking on site (take the bus or find a ride). Après-glisse is simple: winter, but fun. Details: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

 RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

**clinique prothèsedentaire**

Pascale Henri  
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
819-685-0064 | [www.cliniqueprothesedentaire.com](http://www.cliniqueprothesedentaire.com)

**Quartz&Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATE  
**819 775-9595**  
Comptoirboileau@gmail.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

## ÉPICERIES AFRICAINES AFRICAN GROCERIES

Votre épicerie, une expérience!  
Your grocery store, an experience!

 African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | [africansoulfood.ca](http://africansoulfood.ca)

 MAISON ADYS  
vous souhaite Bonne année!

Secret d'Adji

Attiéké

181 rue Principale, suite H4, Gatineau  
514 476-0877

CROSSWORD

N° 324

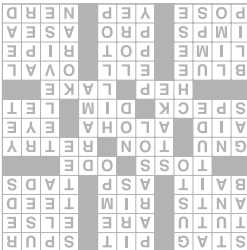
ACROSS

1. Antlered animal  
5. Cherry stone  
8. Egg on  
12. Ballerina's skirt  
13. "Bells \_\_\_\_\_ Ringing"  
14. Other  
15. Picnic visitors  
16. Raised border  
17. Mounted on a peg  
18. Fishing necessity  
19. Deadly reptile  
20. Small boys  
21. Soft throw  
23. "\_\_\_\_\_ on a Grecian Urn"  
25. Type of antelope  
27. 2,000 pounds  
29. Attempt again  
33. Give help to  
34. Island greeting  
36. Hole in a needle  
37. Dust particle  
39. Obscure  
40. Tennis do-over  
41. One, to a marcher

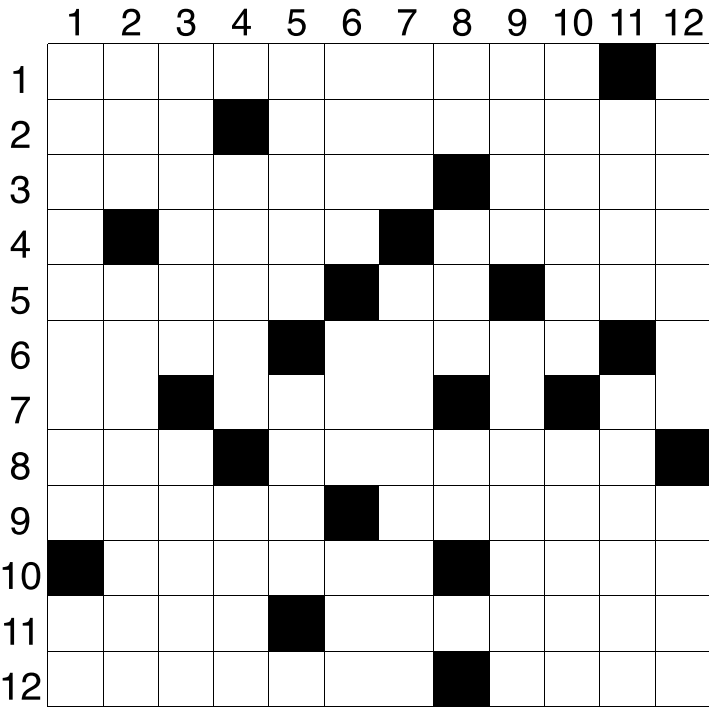
43. Huron or George  
45. "\_\_\_\_\_ Velvet"  
48. Building shape  
50. Track shape  
53. Green citrus fruit  
54. Kettle's kin  
55. Ready to pick  
56. Mischievous children  
57. Amateur's opposite  
58. On the Pacific  
59. Sit for a photo  
60. Nope's opposite  
61. Geek

DOWN

1. Random guess  
2. Yellowfin, e.g.  
3. Feeling  
4. Zest  
5. Sunshade  
6. Spring bloom  
7. Musical pace  
8. Love seat  
9. Not guilty, e.g.  
10. Consumed

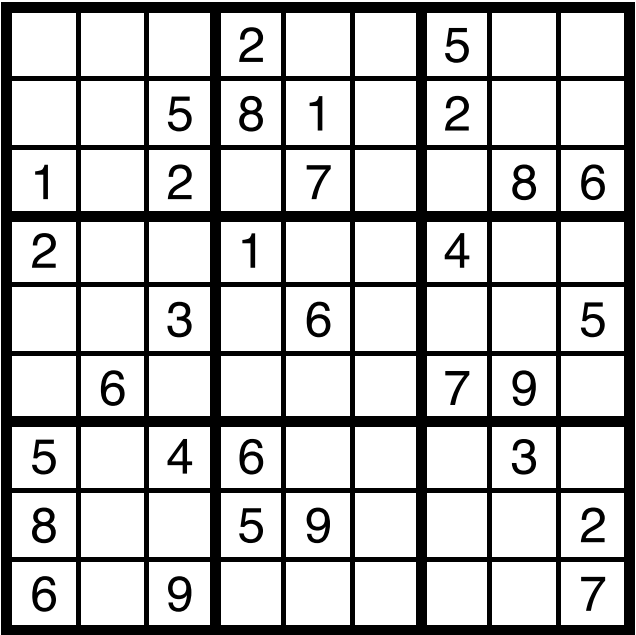


ANSWER TO PUZZLE NO. 324



11. Ruby and rose  
22. Pointed stick  
24. Theatrical work  
25. Cooking fuel  
26. Quick bite  
28. Bow the head  
30. Show on the tube  
31. Deli bread  
32. Still  
35. Mound's summit  
38. Fondue need  
42. Energetic  
44. Muslim holy book  
45. Radar dot  
46. Luxury auto  
47. Refs' kin  
49. Folk legends  
51. Impersonator  
52. Be in front

Sudoku



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

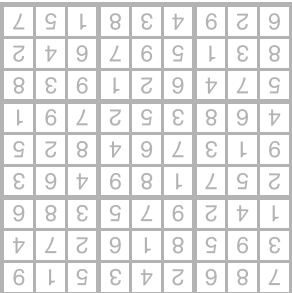
Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

JEU | PUZZLE  
N° 959

NIVEAU | LEVEL:  
FACILE | EASY

RÉPONSE DU JEU  
ANSWER TO PUZZLE  
N° 959



HOROSCOPE

Semaine du 11 au 17 janvier 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net  
514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :  
Capricorne, Verseau et Poissons



**BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL) Votre santé demeure une priorité. Votre médecin pourrait enfin déterminer l'origine de vos maux et vous recommander un traitement favorisant le rétablissement. Faites confiance à son expertise, et vous constaterez une nette amélioration de votre mieux-être.



**TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI) Que ce soit au travail ou dans votre vie personnelle, vous aurez à faire de la médiation. Votre sens diplomatique vous permettra de trouver des solutions efficaces et d'apaiser les tensions, qu'il s'agisse de conflits syndicaux ou de clients insatisfaits.



**GÉMEUX** (21 MAI - 21 JUIN) Les dossiers s'empilent sur votre bureau et les messages en attente se multiplient, mais vous redoublez d'efforts pour rattraper le retard. À la maison, vous mettrez aussi du cœur à maintenir un milieu de vie irréprochable.



**CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET) On vous félicitera pour vos accomplissements, et votre succès suscitera l'admiration de plusieurs. Cette reconnaissance vous donnera une profonde fierté personnelle et renforcera votre assurance, vous permettant d'aborder avec confiance n'importe quel projet.



**LION** (24 JUILLET - 23 AOÛT) Comme vous n'avez pas pu voir tous vos proches durant les Fêtes, une belle occasion de retrouvailles s'organise. Vos performances, tant au travail qu'à la maison, sont remarquables, même si certains demeurent difficiles à satisfaire malgré vos efforts.



**VIERGE** (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Un besoin d'échanger vous portera! Qu'il s'agisse de souvenirs de vacances ou d'histoires familiales, vos paroles seront fluides. Sur le plan professionnel, votre sociabilité favorisera des ententes particulièrement avantageuses.



**BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Un zeste de raffinement apportera une note agréable à votre univers. De façon inattendue, une promotion pourrait vous être offerte au travail. Toutefois, cette avancée s'accompagnera de stress, de fatigue et parfois d'un léger sentiment de confusion.



**SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Votre dynamisme ne passera pas inaperçu et attirera les regards pour différentes raisons. Vous exprimerez votre créativité avec éclat ou trouverez un réel plaisir à savourer une forme d'art, même simplement à travers la contemplation d'une œuvre.



**SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Si votre orientation professionnelle demeure floue, une véritable révélation pourrait enfin éclairer votre chemin et vous guider vers la bonne direction. Par ailleurs, un proche sollicitera votre aide, ce qui vous amènera à offrir un soutien précieux.



**CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Les festivités désormais derrière vous, la routine reprend sa place. Vous saurez toutefois préserver une vie sociale active, y compris à travers les réseaux sociaux. N'oubliez pas non plus d'accorder du temps au repos.



**VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Face aux changements professionnels, on fera appel à vous dans un domaine où vos compétences garantiront des résultats remarquables. À la maison, vous prendrez l'initiative d'un grand ménage en impliquant chaque membre de la famille.



**POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS) Vous ressentirez un fort désir d'évasion et déciderez de partir en vacances en solo ou avec votre partenaire vers une destination exotique ou dans un chalet chaleureux. Votre vie sociale reprendra également des couleurs réjouissantes.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



## SPÉCIAUX DU 15 AU 21 JANVIER – JANUARY 15 TO 21 SPECIALS

Boeuf haché maigre  
Lean Ground Beef

**5,99 \$**  
/LB  
13,21/kg

Framboises  
Raspberries

**2/6 \$**

Concombre anglais  
English cucumber

**2/3 \$**

**2,89 \$**  
/100 g  
Brie Français

**1,49 \$**  
/LB  
3,28/kg

Pommes  
Granny Smith  
Apples

Carottes  
Carrots

**2/3 \$**  
2 lb

Jambon Forêt noire  
Brandt  
Black Forest ham

**1,89 \$**  
/100 g

Havarti  
régulier

**1,69 \$**  
/100 g

Fromage  
en tranches  
Saputo assortis  
Assorted Saputo  
sliced cheese

**5,99 \$**  
160-180 g

Salami boeuf  
Lester  
Beef Salami

**2,29 \$**  
/100 g

Rôti de boeuf  
Deli Classic  
beef roast

**2,49 \$**  
/100 g

**5,97 \$**  
CH.  
320 g

Fromage rapé  
Cracker Barrel  
Grated Cheese

Méli Mélo  
ou Crispers  
Bits & Bites  
or Chrispers

**2/5 \$**  
145 g

Kellogg's  
Eggo

**2,99 \$**  
CH.  
270 g

# LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.